ISSN: 1990-9020

田野與文獻

華南研究資料中心通訊

Fieldwork and Documents:
South China Research Resource Station Newsletter

田野考察筆記

博羅陳孝女祠碑刻錄
・劉正剛　黃學濤

河北蔚縣《嘉慶十八年帳簿》的整理及簡介
・陳雪

那天的麗江——我的納西語學習和實地調查
・黑澤直道

王富文教授給我的回憶
・廖迪生

活動消息

81 第81期
2015年10月15日

華南研究資料中心系統成員單位：
中山大學歷史系
中山大學歷史人類學研究中心
江西師範大學區域社會研究資料中心
香港科技大學華南研究中心
廈門大學歷史系
嘉應學院客家研究所
韓山師範學院潮學研究所

編輯委員會：馬木池、張兆和、陳春聲、程美寶、廖迪生、劉志偉、蔡志祥
執行編輯： 黃永豪

《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》（季刊） 第八十一期
香港科技大學華南研究中心　中山大學歷史人類學研究中心　合編
香港科技大學華南研究中心　出版
出版日期：二零一五年十月十五日
香港科技大學出版技術中心　印製
ISSN: 1990-9020

通訊地址：
香港　九龍　清水灣
香港科技大學華南研究中心
《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》編輯部
Fieldwork and Documents: South China Research Resource Station Newsletter Editorial Office
South China Research Center, The Hong Kong University of Science and Technology
Clear Water Bay, Kowloon, Hong Kong
電話：(852) 23588939　　傳真：(852) 31758145
電子郵箱 (E-mail address): schina@ust.hk
網頁 (Web Site): http://schina.ust.hk

博羅陳孝女祠碑刻錄

劉正剛　黃學濤
暨南大學中國文化史籍研究所

我於2008年開始承擔國家社會科學基金項目《明清地域社會變遷中的廣東鄉村婦女研究》（批准號08BZS012），利用各種公私機會，在廣東城鄉進行田野考察。博羅陳孝女祠一直是我關注的重點，因為從時間上看，這位陳孝女應該是嶺南有史以來，被士大夫書寫的首位行孝之人。不過，令我們不理解的是，南朝時期羅浮山一帶正是佛教和道教的活躍地區，陳孝女生前就將大量的田產捐施給佛教寺廟，以便借助佛教僧侶使其父母得到長久奉祀。而作為嶺南第一孝的陳孝女，其孝文化卻是儒家文化的核心內容之一，這就涉及到陳孝女的行孝故事到底是南朝就出現了，還是宋代以後士大夫型塑的結果？從陳孝女的碑刻來看，陳氏家族在當地似乎並不顯赫，但卻因陳孝女的「孝」而與官府結下了良好的關係。宋代以來，陳孝女廟既是地方神靈祭拜的場所，也是陳氏家族的祖先祠堂，給人一種亦神亦祖的混合現象。對這些問題，黃學濤將會在其碩士研究生論文中作進一步的闡釋。

2013年9月初，應中山大學溫春來教授的邀請，我們一行數人前往羅浮東樵山考察，期間，我們抽空前往位於東樵山下的陳孝女祠匆匆遊覽，發現孝女祠內的牆體中鑲嵌著不少碑刻，但大多已經模糊不清。我們極力辨認著碑刻的內容，時香港中文大學賀喜博士鼓勵我對之深入研究。我很認真地將碑刻拍了照片，但回來後仍幾乎無法閱讀。但我一直沒有放棄對陳孝女的研究念頭。要研究陳孝女就必須要搞清楚這些碑刻的內容。於是我在2015年1月，又帶領我的研究生黃學濤和張啟龍一起前往龍華鎮陳孝女祠考察。這次考察得到了博羅縣委辦公室副主任李曉敏女士的幫助，她為我們聯繫了當地著名文史專家進行座談。通過短暫的座談會，我們瞭解了較為豐富的陳孝女事蹟在民間社會的歷史記憶。但我們最大的興趣仍是牆上的碑刻，我們花了差不多六個小時，仔細辨析每一通碑刻，試圖將碑刻上的所有文字抄錄下來。

現在的陳孝女祠位於龍華鎮原址，1989年由「香港青松仙觀」負責修繕，為四進式院落建築，第一進為大門，第二進為過殿，過殿中間懸掛「孝持家國」牌匾，第三進內供奉孝女塑像，第四進供奉孝女父母。祠堂屋頂為琉璃綠瓦，屋脊上刻有雙龍戲珠和孔雀圖。祠前有一方形對角形水池。祠堂正門牌匾為「陳孝女祠」四字，門聯：「孝行動乾坤禎祥興國，女徽垂今古道德化人」。1985年博羅縣政府把陳孝女祠列為縣文物保護單位。

我們在考察中發現，陳孝女祠正堂的神座上擺放著一大一小兩尊孝女神像，在神龕的上方有「孝感動天」的牌匾，神位橫幅有「昌福夫人」四字，上方有「昌福宮」一小匾額。大的塑像端坐正中，小的則是在打醮時用的行宮像，擺放在大神像前。端坐的大孝女神像右手拿圓形羅扇，左手置膝上，身穿紅色龍袍，肩披綠色圍巾，面目慈祥。在其左邊為一男童，雙手作揖，袒胸露乳，右邊為一女童，手持圓形法器。據現祠廟管理者陳香姑（編者註：假名）說，陳孝女身旁的童男童女是梁武帝賞賜侍奉孝女的。而行宮像明顯與主神像不一樣，主神像為丹鳳眼，而行宮像為雙眼皮，行宮像右手持一類似鐘錶的法器，兩邊仙童比較偏瘦，男童持玉如意，女童持圓形法器。據陳香姑說，行宮像為清代遺留下來，主要供村民打醮遊神時所用。陳孝女祠的打醮儀式在每年農曆二月十九日和八月十四日舉行，以豬牛羊祭祀陳孝女，信眾不分地域，均可以參與活動。

陳孝女祠內還有各種楹聯，其中有一幅頗能表達陳孝女信仰的本質，即「感藕生蓮為孝女，化蜂護國作忠神。」一是孝，一是忠，恰恰是中國文化的核心所在。據陳香姑說，傳說孝女年幼時，其父親患哮喘病，醫生說要用新鮮蓮花入藥才能治好。時值隆冬，孝女聞言遂到蓮花池旁，看著池水結著薄冰，想到臥病在床的父親，她流下了淚水。突然，奇跡發生了，池水薄冰慢慢融化，水面上真的浮出一朵蓮花。村民知道此事，都說是孝女的孝心感動天地。不久，梁武帝也聽說孝女的故事，遂敕封她為「龍華護國庇民夫人」。而「化蜂護國」則是說陳孝女仙逝後，一次，梁朝軍隊在與外敵對抗中，處於弱勢，就在全軍即將覆沒之際，突然山谷中雲煙籠罩，有數不清的大黃蜂鋪天蓋地撲向敵人，終至敵兵大敗而逃。梁朝軍隊最終發現這些黃蜂一直在陳妙圓（陳孝女）墓地上盤旋，遂認為是孝女顯靈化蜂護國衛民。

我們在這次考察中，還獲得了一部民國年間重刻的《博羅龍華陳孝女志》。根據內容判斷，此書最初為明嘉靖年間陳孝女後人陳于宣所刻，萬曆、乾隆年間又再次重修刊刻，現存版本為民國二十六年陳孝女後人陳允釐所修。茲將〈重刊孝姑志序〉引述如下：

> 明嘉靖間吾族于宣公始搜集孝女傳、序、碑記、詩歌，匯□刻之曰：《陳孝女祠志》。萬曆間，守鑒公重刻之。至清乾隆間，廷矩公又重刻□□時至今，中更兵燹，鋟板已缺。然□□□□□之藏本亦不可。□□□□□祠，雖卷帙略有脫□□□□□□□□□□記詩歌等篇皆□□□□。嗚呼！□□□□女在天之靈有□默呵護耶？允釐等乃亟為付之手民，以廣其傳，使世之讀者有所觀感，而□德不至於墜落，無所底止，亦未始非風化之補助云爾。
>
> 中華民國二十六年秋八月耳孫允釐敬識

陳允釐用「孝姑」來稱呼陳孝女。據當地文史工作者說，當地陳氏後人多稱孝女為姑婆媽。孝女祠一年祭祀兩次，即農曆八月十四日的孝女誕辰及二月二十九日的孝女忌日。博羅鄉村的孝女祠，都叫昌福宮，祭祀昌福宮的多為陳姓。

我們在陳孝女祠內發現了鑲嵌在牆體中的六通明清碑刻，經整理可知立碑年代分別為：正德八年（1513）、嘉靖三年（1524）、嘉靖三十三年（1554）、嘉靖四十三年（1564）、雍正八年（1730）和道光八年（1828）。

第一通碑刻立碑時間在大明正德八年（1513）歲次癸酉十一月，無碑頭。從內容看涉及官吏及普通百姓共同捐助，涉及姓氏達13個，而且還有東莞陳姓的參與。應該說，這是一座地緣性的祠廟。

第二通碑刻立碑時間在大明嘉靖三年（1524）歲次甲申，也無碑頭。這是一塊紅色砂漿岩石，風化十分嚴重，碑的邊緣有一列字被埋入重建的牆體內，無法閱讀。在這通碑記的碑序後，羅列了捐施者名錄，除了能模糊看見「舍銀二兩正」、「舍銀一兩五錢正」、「舍銀一兩正」、「舍銀五錢正」四行開頭外，其餘文字無法辨認。從殘留的文字中隱約可以瞭解，這是在正德末年魏校在廣東毀淫祠後，於嘉靖初年重新修葺，而且是官府出資。

第三通碑記較為複雜，此碑下半部份完全腐蝕，無法閱讀。從碑刻中涉及的時間看，這是對第二通碑記有所交代，即嘉靖二年（1523）重建過孝女祠，嘉靖三十年（1551）陳氏族人宗老陳于宴、鄉老鄢善祥等主導修建孝女祠門宇，到了嘉靖三十三年（1554）歲次甲寅三月望日文林郎、知廣西融縣、邑人翟宗魯撰寫碑記《增建孝女祠門宇記》，直到萬曆三十二年（1604）歲次甲辰九月朔日由江西上饒縣儒學教諭玄孫陳守鑒立碑。也就是說，這次修建和立碑均以陳氏族人為主，但其他姓氏的參與也不在少數，這一現象說明，晚明以來，陳氏族人對陳孝女的認同在不斷強化。但是這一次修建門宇卻看不到助銀者名單。

第四通碑記為明嘉靖四十三年（1564）歲次

甲子仲冬吉日立碑，名曰《博羅陳孝女碑》。這通碑記與前面不同的是，碑文一開始就將碑記的撰文、撰額、書丹三位有身份的官員表示出來。立碑者也多為士人，鄉耆則放在最後。與第三通碑記相同的是，這通碑記也沒有羅列信眾的名錄。而從碑記後面涉及的人名來看，似乎其他姓氏比陳氏更多。而且時任知縣莆田人翁夢鯉還為之撰詩，歌頌陳孝女的孝行。值得注意的是，這通碑記和第一通正德八年碑記，均出現「七甲」的字樣。

第五通碑記進入清代，即清雍正八年（1730）「歲次庚戌仲春穀旦邑庠生耳孫席正薰沐頓首撰文並篆額書丹」，名曰《重修龍華孝女祠碑記》。這一通清代所立碑記，與明代碑記最大不同之處，是大量羅列了助銀者的名錄，從中可以看出，陳孝女祠在地方社會有很大的影響。碑記的前半部份，助銀者全部為陳氏子孫，達353人，單筆捐銀數量較大；碑記後半部份則羅列了非陳氏的捐助者，由於中間斷殘，無法確切統計，但粗略統計約有近千人。這一現象再次說明，清前期陳孝女祠的祭拜不僅僅是陳氏族人的家族事，更是地方鄉村社會的大事，也就是說，陳孝女信仰或崇拜，一直是不同姓氏共同參與的社會活動。但陳氏的參與力量愈益加強，這次修繕的首事全由陳氏後裔組成，可見到了清代，陳氏後裔已經將陳孝女視為家族的祖先加以祭拜。碑中記錄大量外姓人的參與，尤其是以「勸緣」的身份參與活動，一方面可以看出當時圍繞陳孝女祠一帶的姓氏分佈，另一方面也表明非陳氏民眾對陳孝女信仰的熱情。這似乎表明清代陳孝女已經成為當地亦祖亦神的先賢人物。

第六通碑記沒有時間落款，但文中出現了嘉慶年間，陳氏後人陳洛峰欲重新修葺孝女祠而未果。我們在孝女祠正堂屋脊承樑柱上發現刻有「道光八年歲次戊子仲秋八月穀旦」的字樣，以此判斷為道光八年（1828）立碑，名曰《重修龍華陳孝女祠碑記》。從助銀者名錄的第一部份可以看出，嘉道年間，陳氏族人出現了讀書熱，科舉考試也頻傳捷報，所以這些人的捐助數額也比較大。與此同時，我們從助銀者名單中還可以發現，這一時期，博羅的商業也有所發展，因此在捐助者中出現了不少以店鋪字型大小。而從助銀者的名錄中還可以看出，此時陳氏族人佔了絕大部份，其他姓氏卻有減少的現象。

現將陳孝女祠內的六通碑刻文字附錄如下：（碑刻中涉及人的身份，如國學、庠生等，以〔國學〕、〔庠生〕表示；碑刻中因斷殘或模糊不清，則以「□□」表示。又碑刻中缺漏太多的地方則以「……」表示，或以「（ ）」加注說明。）

一、正德八年碑

本廟建經年久，風飄雨濕傾頹，七甲神戶同心，卒備工料重建，又得善信官吏人舍施，共成其廟，刻石記名於後：

信官致仕主簿李琳，典史卜泰，沙河驛臣毛萬隆。

信吏按察司吏王祥雲、陳侃、何華、黃世隆，布政司吏楊古興，府吏陳相，潭村甲信吏王凱、曾雄。

信士曲廐楊厚清、楊玨、楊奇昌、李宇麒、楊珊

東莞馬廐陳昌祐、陳永隆。

大明正德八年歲次癸酉十一月　　日鄉老王琳、陳華祖、陳恕、徐光、陳觀衛

賴勝、陳貴、徐延紀、徐恒、陳道盛、陳林端

王康俊、徐四俊、徐裔、□□、張全、徐文琀、鄢洪受、陳佛惠等立

二、嘉靖三年碑

大同孝女陳妙圓，父陳智，母李氏。年八十（後殘缺）……葬，田畝上契田園地（後殘缺）

……祀其父母……正德□□通毀淫祠，興建社學，查是祠……八月初九日風颶拔木，揚沙壞祠門……上司存留，盛興協心……

大明嘉靖三年歲次甲申三月

三、《增建孝女祠門宇記》

孝女祠在縣治西五十里，梁表祀龍華陳孝女而立。按陳女孝根天性，傷親老無男，矢志終養。父諱志，年八十無子□□□□□□父卒，女哀毀營葬，泣血終喪，請立父母祭田。遂永訣曰：「先人有常祀，即死正首丘，子分畢矣。」正襟端坐而卒。大同丙辰，聞其□□□□□詔廣州刺史河東王譽立祠，表曰龍華孝女，因其所立父母祭田，令僧世奉祀事。長史王勱為勒碑，以風將來。嗣是孝女□□□□極以敷錫：厥匯誠精，應妙遠而彌光。南漢始封昌福夫人，宋淳祐加賜「孝誠英烈，龍華感應昌福夫人」。我朝嘉靖元年督學魏公議，女終養其親，宜稱孝女，不宜稱夫人，神不歆非類，宜主其宗先生，不宜主於僧。手題梁表□□□□□□，命邑博楊國本復正祠名，使陳氏弟子員主其祀。次年五月十八日，申命雷侯啟蟄，動支官銀五十七兩，重建孝祠，以勵風俗□□，委署驛事方美董役，宗老陳裔政、鄉老徐廷用等募工，不閱月，寢堂廡室，輪奐改觀。第門宇弗閎，猶未稱多方願迎之意，遠□□□□□□宰邑政務大綱，登拜孝祠，慨然曰「觀風設教，獨可少斯人哉！將節縮官餘以大規制。」會歲丙午（嘉靖二十五年），膺薦歸京。臨行，喻父老曰：「孝祠未□□舉，惕然夙心。」宗老陳于宴、陳鳳，鄉老鄢善祥輩頓首曰：「先孝女拜嘉，宴等敢不殫厥心勗終」。茲役遂于孟冬初吉□□□□□□□□□□畢□。藩臬椽屬葉萬義、周同等聞而興曰：「孝女顯德在人，猶水之在地中，無往不徹，累朝咸致尊崇，況官茲土乎？江湖逆□□□□□□□□□□士民乎？嘉役固宜資助，況重以經父德命乎？」義率效金爭先，計所入若干兩。三老益敏，護工課程，以克纘前緒。由是門宇軒、豁堂寢、靜深池。旋其南屏卓於外，樹表大觀，神人胥悅矣，於戲，孝者，人心之良、人道之首、人治之綱也。天下之治本於道，天下□□□□□□□，孝道之興廢，而斯道之隆汙關之，斯道之隆汙而天下治忽關之。堯舜帥天下以仁孝之道，而四方風動敏德，亦先得□□□□□然爾。《易》云：「觀乎人文，以化成天下」。斯公侯之志歟！《詩》云：「旅楹有閑，寢成孔安，孔曼且碩萬民。」是若斯役之謂歟！於此見孝德□□□□，蒿當悽愴感人，妙入人深，固如斯乎！不可揜後，登斯堂繹其志，將不肅然敬顒然，慕仁孝之心油然興乎馴。是精義□□興禮□□，格之幽舉，而錯之天下國家，猶運諸掌，咸我公侯賜也。其有功名教而補風化大矣哉。是用勒石以毋忘厥功，且為將來□□□。

嘉靖三十三年歲次甲寅三月望日文林郎知廣西融縣邑人翟宗魯撰

萬曆三十二年歲次甲辰九月朔日江西上饒縣儒學教諭玄孫陳守鑒立

郡邑庠生陳大忠、陳守業、陳應科、劉誠忠、徐時望、徐昭周、劉儒、徐從卿、陳守恕、陳效才、陳效治、陳儒誠、陳湛、翟兆龍、陳效淑、陳燾。

嘉靖三十年辛亥冬吉日宗老于宴、陳鳳，鄉老鄢善祥建。

四、《博羅陳孝女碑》

賜進士第奉議大夫廣東按察司僉事前戶部主事莆田翁夢鯉撰文

賜進士第中順大夫惠州府知府前刑部郎中建安張存義篆額

賜進士出身奉順大夫南直隸鳳陽府濠州知州邑人林休書丹

夫天下之生久矣，而垂芳史冊，聲稱來世者，蓋不啻數萬人一人耳，於垂芳史冊聲稱來世者，又復為神，能造福於民廟食□□，蓋又不啻數萬人一人也，況女子乎？梁陳孝女者，博羅沙河人也。其父卒，女以無他兄弟，悲號籲天，矢志不嫁，既葬，□舍其□□龍華寺田為祀田，命僧世主其祀。既而曰：「先人有常祀，子分畢矣。」即死，正首丘無憾，年三十有二，端坐而逝，大同二年，即以其事聞□，詔廣州刺史蕭譽立祠祀之，表曰「孝女」。凡以水旱疾疫禱者輒應。南漢建國，封為「昌福夫人」。宋淳祐間加「孝誠英烈，龍華感應」。子君□以孝女也，女也，既正其名矣。又謂自神異之說興，而孝女之名漸晦，至於禱雨有應，削而不書。夫至性因心，天經地義，孝悌之至，通於神明。娥皇女英，邢於而家，克諧以孝，至於今為湘夫人，精爽如在。故生而能孝，死而為神，亦理之常，無足怪者。陳氏女蓋以孝神者也。其水旱疾疫禱輒有應，庸非所謂造化者，藉之以神變化立人極邪？且龍華其宅，祀田其田，孝女志也。彼誠謂親既無後，所可綿祀事者，惟藉像教力耳。觀其臨終之言可知矣。而說者乃謂舊志以其宅以下若干字，當在刺史立祠下，不過謂舍宅為寺，非由孝女，乃刺史後來事。以為今日不宜主祀於僧地耳，殊不知孝女之名，固將與天地相終始，至於祀田之存，自梁距今閱千餘歲，未必非龍華神異力也。不然何自塑像之撤，而故宅地幾逐奪於豪右邪？故生而能孝，死能驚動禍福之，以存其祀，陳氏女可謂神明矣。逮鄉示之毀，而神之祠獨以孝存，寺田之廢，而神之田又獨以孝存，有司者使族人弟子員主之。延綿靡絕□，孝之感恪誠將與天地相終始者也。是故隆其神而掩其孝，則尚鬼者皆奔走之。旌其孝而不著其神，則嗜利之徒將兼併焉。故曰：陳氏女以孝神者也。庠生陳于宣請文于石，夫緹縈之贖父死，太史公紀之，曹娥之抱父屍，邯鄲淳誄之，皆發揚令德，聲稱不泯。陳氏因之存父祀，既為神而不朽矣。

莆田翁夢鯉乃為詩，以遺主祀者歌焉而拜。刻之其辭曰：於惟孝□，□□□姿，光綿先祀，龍華之祠，民之秉彝，好是懿德，歷祀千年，顯照無極，荔丹蕉黃，擊鼓其鏜，黍稷□□，登祠之堂，肆睇陳都，延眺□璿，風雨淒淒，神□將粲，截彼羅浮，雲樹幽兮，神之駕兮，麻姑與游，惟德動天，無遠弗廟，籲神以旱，靈雨斯霈，湘江二妃，惟神配之，緹縈曹娥，惟神封之，神之□□，儼欲旋兮，風雨颯兮，飛雲巔兮。

大明嘉靖四十三年歲次甲子仲冬吉日

舉人楊崇勳、貢士葉萬達

郡邑庠生張棠、徐民戴、殷述、黃文科、胡嘉祥、李江、曾泉、徐照明、□□同、陳元升、陳汝范、陳守鑑、徐行、陳修、陳守業、陳輝洲、□□□、陳先可、徐國先、袁緯、王守錝、車應試、徐□、□□望、徐繼周，同七甲鄉耆立。

五、《重修孝女祠宇記》

先孝女廟建于□□梁大同二年也，迄於今千百九十四年矣。自天子王公下逮士庶人莫不欽慕敬禮，而廟祀之虔、廟貌之儼，亦曆千百九十四年如一日，直與天地常存，河山不改，非其孝德成精顯爍照灼感誠□□□□以至是耶？茲因棟宇既舊且壞，族人子□□首事者若□□，由是此倡彼和，四方善信罔不同心，慨然曰：茲夆不助非夫也，相率醵金捐資用，舉室堂廡宇，侖奐改觀。孝德感人，非其驗與。於戲，世態有變遷，民彝無今昔，浚有興者，此無廢乎？此無廢乎？

助銀六兩五錢，耳孫文炳。

助銀四兩，耳孫廷矩〔庠生〕。

助銀三兩，耳孫朝選〔國學〕、上選〔職員〕、廷魁〔職員〕、陳龍。

助銀二兩六錢。耳孫如琳。

助銀二兩二錢。耳孫夢颸〔國學〕。

助銀二兩，耳孫粵魁、如宗、善元、熙昌〔庠生〕、序綸、亮客、康叔、伯良、席儒〔庠生〕、席正〔庠生〕。

助銀一兩六錢，耳孫其玉、英文。

助銀一兩五錢，耳孫允翹，□□、應麟。

助銀一兩二錢，耳孫孔智、宗元、燦英。

助銀一兩，耳孫燦興、如南、□麟、□神、建高、敬權、昆□、創舒、敏光、潤生、允先、細生、朝鳳、□保、廷鳳、英俊、鳳翔、弘進、廷規〔國學〕、子翹。

助銀八錢，耳孫伯禎。

助銀七錢，耳孫捷□。

助銀六錢五分，耳孫通泗。

六錢，耳孫鎰球、□卿、帝昇、如□、□遠、如英、如□、□麟、乾軾、乾輔。

六錢三分，堯光〔國學〕；五錢二分，耳孫文煜〔勸緣〕。

五錢，耳孫綿章、彩臣、惠常、□琳、□□、翰容、佐光、世欽、世歆、漢德、□聰〔勸緣〕、紹祖、亞巳、上益、君益、創潤。

四錢，耳孫建岐、鎰瑞、正中。

三錢五分，耳孫□□。

三錢，耳孫象列、溶鵠、仲篪、伯瑤、邦□、文光、瀚侯、白□、祖漁〔國學〕、應耀、□□、文鳳〔功緣〕、富吉、指容、志仁、吉桓、銳標。

二錢六分，耳孫成佐、必光〔勸緣〕、藩慶、雲逵。

二錢一分，耳孫郎臣、邦道。

二錢，耳孫作永、序常、壯行、芳客、開春、懷安、輔元、歸麟、榮賓、如彭、祖姚、元□、□芳、瑞緯、□□、達士、震侯、京翹、國祿、元燦、公燕、衍慶、先根〔勸緣〕、文廣、文光〔勸緣〕、文友、伯愷、以光、達臣、舜臣、□英、文槐、帝瞻、寅光、選士、弘昭、陳乾、開先、□□、創茂、亞巳、朝敬、文海、原茂、錫玥、綿□、□安、永年、元英、創裔、長吉、欽錫〔庠生〕、國賓。

一錢七分，如光、英□。

一錢五分，耳孫子亮、公貽、唐文、宋文、□□、捷文、亞門、朝□、□□、創春、簡任、雲□。

一錢三分，耳孫雲友、雲□、振耀、德斌、祖召、成俊、運明、雲倬、燦經、雲從、捷芳、龍養、瑞鳳、沛臣、邦禮、□□、亮□、燦輝、秀奇、秀發，廷英。

二錢，茂榮；二錢，□□、□英、應量、永發、□□、□發、應舉、創芳、紹□、仕發、文耀、世俊、水秀、如京、聖麟、拔榮、□保。

一錢，耳孫暢任、天祿、述堯〔勸緣〕、燕華、王道〔庠生〕、靜輝、乾瑞、光子、榮恩、有年、創賢、創裕、創輝、祖祐、壯居、五龍、林保、潤□、大謨、祖程、家駒、祖曾、祖韓、象玉、東象〔庠生〕、竹□、□□、□□、光緒、文遇、燦昭、燦容、耀德、光德、宜安、孔詔、瑞明、瑞光、瑞金、永康、定伯、紹麟、周麟、英贊、秀潤、紹德、紹裘、李英、瑞璦、廣□、□□、元煥、國平、賢達、賢昇、永鼐、三保、成偉、志士、□□、毓盛、仲臣、志乾、殿隆、孫龍、士斌、日昇、弘捷、瑞瀾、紹賢、式金、亞安、國裕、辛猷、榮秋、榮久、榮文、文琦、

建周、景賢、瑞珍、秋夢、□□、桃征、桃兆、壯林、嘉輝、殿相、亞原、乾集、元璉、元琚、亞五、亞妹、五保、達盛、有盛、朝任、朝君、朝惠、伯鵬、亞科、渭光、羅生、秀瑤、太祺、作東、嘉貽〔庠生〕、□民、振榮、振耀、文鳳、溫良、真□、□□、亞祖、□昇、施德、秀瑤、勝龍、允明、時英、文珍、亞扁、捷連、英賢、久大、昇泰、叔融、殿麟、相麟、柱吉、丁養、宗任、捷龍、秋麟、見龍、爾登、殿賓、□□、□□、廷選、允久。

助銀一兩三錢信士〔抄錄者注：原碑無人名〕。

助銀一兩二錢信士黃□□，助銀一兩（中間缺失大約10個字）、□捷魁〔□□〕、徐良琚〔勸緣〕、龔延祚〔勸緣〕、徐弘任〔吏員〕。

助銀六錢信士□□琳〔勸緣〕、聶緯□、□輔世、張烈□。

助銀〔以下缺失大約10字〕。

助銀五錢信士楊序鬱〔勸緣〕、丁奕仁〔勸緣〕、徐奕□〔勸緣〕、廖秀明〔勸緣〕、廖漠卿〔勸緣〕、楊錫奕、徐廷耀〔勸緣〕、梁超任、劉燕元、徐一燦、林永賢〔勸緣〕、葉成□〔勸緣〕、卜朝□、□□□。

助銀四錢信士徐〔以下缺失大約18字〕、譚謀亮中〔勸緣〕、黃□明、徐玉琚、龍子雲〔勸緣〕。

助銀三錢九分信士張德華〔勸緣〕、胡鳳山〔勸緣〕、徐胤隆〔勸緣〕、孫旭賢〔勸緣〕、莊亞保、呂習雅、劉茂培、張贊□、張翰侯、包習聖。

〔中間缺失〕

助銀三錢六分信士張戲崖〔勸緣〕、三錢三分梁俊錫。

助銀三錢一分信士梁俊林。

助銀三錢信士劉常秀、李昕斗〔勸緣〕、□□乾、黃殿燕、劉萬年〔國學〕、廖德儒、□□□〔庠生〕、楊兆□、〔中間缺字不詳〕、廖漢雲、徐浩洋、丁吉元〔勸緣〕、黃配陽〔勸緣〕、徐秀善〔勸緣〕、曾子唯〔勸緣〕、梁希仁〔貢生〕、梁希□〔庠生〕、梁酉□、關燦玉〔勸緣〕、黃成謨〔勸緣〕、溫純長、許怡然〔勸緣〕、徐金聲、甘元□〔庠生〕、葉成猷。二錢、徐淳玉、劉汝謙。

助銀二錢六分信士卓印仁、李漢傑、□廷瑞〔勸緣〕、梁喜附、丁翼祥、張衛叔、邱如權、劉崇光〔國學〕、袁昌儒、關□□、梁俊仁〔勸緣〕、梁尚英、梁□盛、魏紹蘭〔勸緣〕、莊觀保、郭伯吉、關廣堅、劉汝忠、□□□。

二錢五分信士鄔世經。

二錢二分信士徐清玉。

二錢一分信士羅昂才。

二錢信士張郎言〔勸緣〕、魏尚賢、□□□、徐悅新〔勸緣〕、葉春華〔勸緣〕、黃世興〔勸緣〕、徐炳智、徐根浩、梁神佑、徐澤禮、張祖興、張亞乙、練子徠、□□□、葉□翎〔勸緣〕、□□本、梁□□、丁翼輝、丁文廣、□□生、廖曾仁、葉允昌、羅文鵬、劉文會、莫蘭長、何胤成、徐根奇、梁昂子、黃蔚宗、黃宗照、徐瑞文、徐東昇、劉□禎、黃蘭暢、徐信君、徐谷臣、劉朝望、劉廷望、劉民望、劉存盛、劉□葆、劉□成、劉建桓、傅心乾、黃關祚、黃幹祚、徐廷規、徐賜長、張應鳳、□□裕、胡茂林、楊仕達、廖光大、何金壽、□□□、徐俊藻、朱亞壬、徐□□、單永傳、何瑞圖、楊馥九、楊蔚鄉、郭允謙、劉喜臣、楊可嘉〔庠生〕、蘇兆年〔庠生〕、楊□□、林□隆、曾煥□、黃亞□、張乃善、李廷選、黃永□、羅維章、黃旋侯、

羅武金、周維玉〔勸緣〕、周仕賢、□□□、張信叔、張應蕃、葉□延、□鳴鳳〔勸緣〕、徐桂芬、關□吉、劉榮孫、孔略〔庠生〕、李仕珍、邱逢吉、葉歷年、黃任章、□□□、□□□、葉□□、王美琰、姚彩鄉、羅昂生、羅敏璋、朱振經、黃兆瑞、胡捷祥、廖迪球〔勸緣〕、黃道遠、黃配陽〔勸緣〕、梁喜兆、周□□、唐翼源、徐式衡、翟□、曾位熊、黃雲奇、關煜斯、丁崑山、丁萬濤、徐贄文、楊名、張□□〔勸緣〕、黃雲亮〔勸信〕、張天爵〔監生〕、張天賦〔監生〕。

一錢八分信士徐達九。

一錢五分信士徐昭臣〔勸緣〕、劉兆熊、徐振瀚、徐伯芳、卜任長、張寬叔、鄢昌機、鄢集振、孔超倫、李振略、葉永茂、徐日安、葉敏叔〔勸緣〕、張奇安、張乃球、徐瑞球。

一錢四分信士譚賴中、譚維善、譚維雄。

一錢三分信士胡經邦、賴柱〔國學〕、胡宗華、麥允芳、徐萬侯、廖喜林、何廷客、胡瓊珍、胡子秀、姚志賢、胡廷欽、胡廷邦、胡廷客、李瑞林、卓□賢、黃若懿、張□、李亮朋、黃翼周、徐子芬、李自芳、李梓林、黃殿正、劉萬麟、黃殿章、韓祖祐、廖喜鵬、廖喜元、張水佑、卓瑞賢、鄭俊友、廖賡彪、廖賡麟、葉士道、羅雄根、羅洪賓、曾□□、曾淋秀、廖子丙、葉□□。

一錢三分信士葉起昌、葉朝選、周文郁、徐景可、徐雲華、卓曰義、羅亞福、羅文龍、周文祁、周文偉、楊茂盛、賴觀君、賴禧光、賴祥光、張惠英、張惠弘、廖亨、李亞灶、張永喬、黃金鸞、黃振宗、邱□壽、黃金鳳、梁群英、梁東月、梁麗盛、張奕侯、徐天佑〔庠生〕、譚三光〔庠生〕、劉澤弘、劉漢英〔庠生〕、譚應世、盧琳瑜、盧帝瑜、張顯茂、黃細二、梁尚賓、廖賓林、廖永明、李童光、梁上舉、羅翼周、劉魁士、劉英士、劉靈沾、劉思敬、譚淑世、徐翰臣、盧粵鳳、鄧文燕、盧粵輔、盧光烈、盧德沾、盧雅沾、李文斌、鄒雄錫〔庠生〕、鄒雄震、邱兆禎、邱兆鳳、邱兆祥、梁達美、李漢炳、李華璉、李嘉瑜、李漢煜、李嘉善、李嘉麟、呂仲禪、孫明燦、薛訓生、李嘉棟、李奇輝、魏紹孔、魏紹玉、魏德富、張惠生、劉廣期、張鳳達、徐釣伯、黃子華、周元一、張鳳祥、李聯芳、曾維毓、徐榮祖、范上如、劉麗珍、劉清陽、何芳、張銳運、王居演、李嘉賓、關驗權、關挺常、關惠遠〔勸緣〕、關惠歡、關祖喜、關錫余、李□□、李朝光、李德俊、鄔球鳳、鄒子良、黃汝榮、周文錦、張郁和、羅開順、何啟深、李風生、徐美揚、劉天麟、徐五壽、林百華、李良翰、劉達、劉定邦、胡天瑞、梁宜東、梁宜光、溫榮美、黃耀賓、黃世英、羅維俊、徐宗周、黃式喜、徐榮輝、黎雲志、黎雲青、黃日盛、徐奕臣、廖喜鶋、徐燕馥。

一錢二分信士卜禹九。

一錢一分信士李朗耀、廖法保、李粵高、李廷宣、李廷蘭、李澄源、李□楷、李法源、李騰夏、藍壽星、李友光、廖永年、姚麟。

一錢信士葉鳳喈、葉惠臣、葉仰臣、葉召伯、葉潤伯、葉景如、葉奕伯、聶廣琳、聶信朋、孫觀光、聶三靈、屈輔臣、徐華琳、練子瑛、練子昭、練弼文、彭天章〔庠生〕、盧漢賓、盧亞文、盧沂賓、聶信京、張元吉〔庠生〕、張榮、張亞已、劉衛、周瀚、周觀光、周漢、徐鎮南、徐操恒、徐壬昌、徐上璉、丁敬芬、丁維琚、丁乾亮、丁文弘、丁應祥、譚鬱清〔勸緣〕、徐雲從、盧子仁、徐朝客、徐祥玉、李亞三、曾履康、廖漢彩、鄭亞長、邱君明、葉興發、李白桂、黃奕金、李雪成、周兆琦、周礪宗、周藹南、周睿昭、周亞戍、鐘亢五、黃雲亮、羅斌叔、羅集財、羅明亮、羅茂俸、羅九達、黃振奇、湯錦清、卜振網〔勸緣〕、葉玉光、黎喜文、卜振常、卜超璋、卜弘仁、卜廷光、卜超選、卜友亨、黃輝生、黃穆生、黃振玉、卜習夏、卜宗夏、卜永千、卜悅仁、張煥文、劉友吉、劉維漢、徐東昶〔勸緣〕、徐東茂、徐俊伸、徐信客、何渭龍、

羅國浩〔勸緣〕、林君瑞、謝常馨、徐亞健、徐洪茂、張應奇、黃儀蘭、黃儀開、黃茂行、黃儀泮、黃祥祚、丁喜贊、梁超賢、張應華、李亮侯、楊匡臣、楊富瞻、楊雄瞻、楊德均、鍾毓芳、周式侯、周美騶、周殿章、周維城、曾應廷、徐納仁、范弘熹、徐漢章、徐達政、徐世安、徐智士、李廷彥、黃福祚、黃朋祚、徐蘭新、李隆憂、李大樑、葉應茂、張應美、張應坤、李昌宗、楊德瑞、楊序端、楊德平、羅弘耀、周式姬、周禹叔、周廷秀、周維常、周仕標、黃雲光、譚維權、徐秀榮、徐浩英、張任重、張達仁、張柱英、徐劉保、徐格信、徐良俊、朱亞吾、李德梁、黃廣祚、徐翰揚、徐捷登、徐亞總、孔煥周、袁運泰〔庠生〕、徐振萬、徐澤君、劉日魁、劉兆廷、徐廷選、徐英客、曾運福、謝朝贊、謝觀秀、李廷資、李弘憂、魏仕龍、黃廷彩、馮維校、徐翼長、徐三齡、徐日□、張惠忠、曾振略、徐桂秀、劉志□、毛俊偉、李乃勝、徐躍華、徐秀雲、徐鎮侯、徐玉璋、徐位長、徐元輔、徐字鼎、徐維盛、李仕球、徐五生、孫國榮、彭文光、楊曆傳、劉文佐、曾輔周、李友蘭、黃應祿〔勸緣〕、廖榮茂、李粵□、黃通吉、徐懷章、徐震麗、林德清、鍾余金、鍾尚英、楊潤桃、楊潤桂、楊潤栁、楊孫蔚、楊潤松、鄒達賢、張天鳳、羅自興、黃金俊、彭泰光、羅□揚、熊兆魁、李有蘭、刁雲鳳、關廣泰、關殿麟、關勝龍、關康龍、關瑞龍、關廷□、周如相、關成端、關遠清、關燕瑜、關廣維、關彩明、關亞牛、關參漢、關浩亮、關文彩、關文信、關文翼、關文錦、羅昂韜、林方魁、林家棟、林濱瑞、林創瑞、林恒瑞、毛亮叔、毛唱叔、毛周英、毛琇鄉、曾元桂、羅彩璋、蘇翰臣、徐廷颯、徐英奇、張沛叔、鄢集章、鄢集禧、李九謨、林弘山、余拔芳、余桂芳、王優裕、徐火堅、徐廷光、徐作林、張盛錦、張亞昌、趙國珍、毛登雲、毛敬乾、徐允新、黃裕榮、徐親九、徐彩雲、翁鳳捷、徐炳光、姚君瑞、劉進達、李德榮〔勸緣〕、李亞冬、馮孫謀、吳呂君、曾美侯、黃履謙、黃喜登、梁元相、黎瑞昌、梁結仕、羅文元、黃文質、黃必昇、鄧藩宗、溫潤〔邑庠〕、廖景行、李亞蘭、龔伯傑、龔俊傑、徐英容、葉輔吉、李丁姐、李廷友、何達津、王乃聰、何應浩、李德維、李亞祐、朱海祥、李春濃、李亞聖、張又善、李亞二、徐河生、梁璠珍、羅明秀、徐象珍、黃應泰、黃旭球、胡元愷、胡殿英、胡元庇、李世藩、徐俊千、張配賢、張配蘭、李大臨、黃定金、葉璿達、龔雲欽、徐異、甘昌昇、姚奕侯、區朝侯、盧如廣、羅□壬、黃世美、黃世隆、黃世斌、曾國源、黃亞庚、羅維達、徐海珍、徐襄周、李廷奎、蘇任臣、蘇棠輝、蘇明經、黃衷適、鍾禮章、葉贊常、徐元善、李傳璋、廖欽選、黃永達、徐萬錦、駱文光、黃雲鶴、黃秀岳、黃雲清、黃嘉相、鄭國賢、徐石安、徐世輝、徐麗璋、徐灼賢、徐圭璋、徐健常、張作江、徐海秀、毛永清、毛上貴、毛廷獻、溫弘文、何必發、廖甲英、廖名捷、廖殿臣、廖昂容、廖世榮、張禹善、廖廣臣、廖名傳、廖帝選、黃嘉琳、廖燦宗、廖燦芳、廖澄瑞、曾上居、朱日新、毛玉啟、楊宜上、楊燕英、楊聖兆、卜維屏、卜允成、何躍賢、卜維新、徐越華、張裔運、徐錦鳳、徐廷柱、余鎮泰、黎慶萬、聶世亮、徐達三、關信五、關灼斯、關馥參、關志裕、關日華、徐金秀、何亞癸、何成章、黎德玉、胡廷贊、王俊忠、黃宗明、黃維敏、鄧子祈、邱征吉〔監生〕、李□□、姚銳、姚鑑、姚□桂、徐瀚奇、宋俊仲、鄒□宗、黃汝行、黃承章、徐振英、廖尚行、葉榮發、劉郁維、鄧君祿、周文一、曾沂光、劉伯鳳、馮光生、馮鎰亮、馮捷生、徐秀生、吳維德、鄧如蘭、戴子鸞、黃捷登、吳貞吉。

時大清雍正八年歲次庚戌仲春穀旦，邑庠生耳孫席正薰沐頓首撰文並篆額書丹。

首事耳孫允翹、宗元、善元、熙昌〔庠生〕、彩麟、廷魁〔經歷〕、如玉、粵魁、孔智、如宗、席儒〔庠生〕、永裕、程萬、上選〔經歷〕、廷珏〔國學〕、廷高、惠常、永珍、燦鼎、伯瑤、康叔、龍〔庠生〕、起同、真玉、序倫、□□、伯良、席正〔庠生〕、朝鳳、慶琳、桂客、應

麟、帝昇、如南、敬權、昆鄉、創潤、勳鄉、敏光、錫麟、英文、亮客、文炳等仝頓首立石

六、重修龍華陳孝女祠碑序

孝女祠由來久矣，梁大同二年立祠，表曰：「龍華孝女」，南漢封昌福夫人，宋淳祐四年加封「孝誠英烈，龍華感應」八字。迨至明，督學魏公徧毀淫祠，而予龍華孝女之祠，得巍然獨存，且旌以「表勵風化」四字。迄今千二百餘年，香火稱極盛焉。休哉！何孝德感人之深歟？有告予者曰：孝女之祠歷年既久，物新變故，瓦蓋塌矣，星月照焉，牆垣傾矣，風雨飄焉，子未見乎？何漠然也。夫梵王之宮，老子之宅，苟可以徼福于一身，尚不惜竭其心力，況孝女之為靈昭昭也。子屬庇內可無恫心乎？予時默然，暇日詢之甲內，父老云：「前修不可得其詳，後於雍正八年，爾族內席正公首倡重修，以後未有起而繼者。嘉慶年間，聞尊君洛峰公欲議修葺，會事中阻，有志未逮。子盍承之，以終茲役。爰集同人，商之甲內，僉曰「善哉」。度林考工計不下三千余金。語曰：「獨力不給，集腋成裘」。此時躊躕審顧，謀及堂侄琨光，伊悉引為己任而不辭。所謂一木能支大廈者，此也。予乃欣然色喜，又舉甲內幹事者，每甲三人，給簿甲內簽題，各人踴躍，以襄厥成。他日新猷輪奐，過客仰瞻莫不曰：唐哉，皇哉，皇哉，唐哉。侯其禕而是，亦予五甲之光也，是為序。

己酉科副榜分發儒學教諭耳孫孔招薰沐頓首敬撰

同里邑庠生徐毓之薰沐頓首敬書並撰額

乙酉科副榜分發教諭陳孔昭題銀一百員，貢生陳琨光題銀一百兩，貢生陳熊光題銀一百兩，陳垂訓題銀一百員，陳慶祥題銀一百員，陳韓彩題銀一百員，陳浩然題銀一百員，貢生陳文俊題銀五十員，監生陳鵬題銀四十員，監生陳清彝題銀三十員，陳煥綸題銀三十員，陳閏貴題銀三十員，監生徐顯揚題銀三十員，陳錦書題銀二十員，陳門麥氏題銀二十員，監生陳大猷題銀十五員，監生陳雄才題銀十五員，陳愈輝題銀十五員，邑庠徐天香題銀十兩，監生陳敬頤題銀十五員，陳明芳題銀十三員，王纘緒題銀十三員，陳邦楨題銀十二員，陳趨賢題銀十二員，陳道華題銀十二員，監生陳國光題銀十二員，楊正和店題銀十一員，陳阿帝題銀十大員，陳門徐氏題銀三大員。

陳程翰、徐聖輝、周全昌店，以上十大員。

陳遠興店、潮興店、王東揚，以上八員。

陳秀瑜、陳英楊、監生陳振輝、陳永全，以上七員。

陳秀揚、陳秀聯、陳超林、監生陳體端、陳獻祥、陳致崑、陳敏修、陳沛儒、瑞和店、王宗桂、徐廣和店、裕興店、王廷選、王廷蘭，以上六員。

陳暢修、陳贊廷、陳賓廷、監生陳嘉猷、陳振廷、監生陳參猷、陳悅禮、陳葉熙、陳英信、王健本、王意誠、徐致茂、廖成達、陳潮盛店、林萬益店，以上五員。

陳拔修、陳傑修、陳秀珍、陳兩成、武生陳榮光、陳淳熙、陳英客、王廷怡、廖昌鵬、廖創達、陳天合店、張廣源、劉騰啟，以上四員。

陳榮先、陳廷上、陳阿連、陳宏基、陳瑞榮、陳兩衍、陳全興、陳阿羅、陳阿達、陳輝仁、監生陳秀英、陳兩宜、監生陳帥猷、陳門張氏、陳德上、邑庠陳夢良、陳勵修、陳宏仁、陳錦波、陳進清、陳輝華、陳應添、陳金帝、陳燦儒、陳灼儒、陳添進、陳達徐、陳昌盛、陳相堯、陳應虞、陳瓊懷、陳阿貴、王暢春、王槐盛、徐朝興、徐雨清、徐新德、廖捷盛、廖啟連、廖進發、廖時順、廖應才、廖陳祐、廣德堂、以蘭店，以上三大員。

陳阿壬一兩八錢。

陳瑞香、陳廷熙、陳行海、陳秀芝、陳瑞德、陳悅智、陳耿光、陳阿有、陳觀瑞、陳阿廣、陳必才、陳兆槐、陳上進、陳阿添、陳裕才、陳卞玉、姚應魁、景利店、陳火瑞、陳晃英、陳奇珊、陳成修、陳致順、監生陳瑜光、陳金玉、陳阿祥、陳象瑜、陳阿成、陳金進、陳聖祥、陳華盛、陳長貴、陳連貴、陳煜儒、陳達祥、陳悅標、陳瓊光、王東啟、王廷雲、王俊槐、王齊光、王承緒、徐捷華、徐悅道、徐悅成、徐漢清、徐悅雲、徐耀祖、徐興國、徐朝宗、徐朝芳、徐貽燕、徐來進、徐振德、徐振揚、徐明喜、徐桂林、廖旦然、廖蔭達、廖時行、廖時康、廖時亨、廖旦芳、廖創基、廣瑞店、茂和店、鄒遠興、寶明店、寶和店、杏華堂、王怡合、李廣興、譚肇昌，以上二大員。

廖東祥、姚秀鐘，以上一兩一錢。

劉如璧、陳連嬌、陳阿才、陳秀玲，二大員。

陳桂瑞、陳阿樂、陳德修、陳必隆、陳致全、陳德成、陳灶秀、陳作初、陳阿秀、陳阿慶、陳阿庇、陳朝立、陳見日、陳才進、陳子康、陳子盛、陳瑞意、陳可經、陳炎盛、王廷琚、廖啟蘭、余見合、余懷道、鍾恒蘭、黃振合、李怡盛，以上一兩。

陳阿不、陳阿帶、陳阿家，以上九錢。

廖世雄、陳錦樂、陳進芳，以上八錢。

陳幹仁、邑庠陳其藻、陳阿疇、陳穎修、陳位廷、陳意順、陳上明、陳阿昌、陳敏達、陳志和、陳健璧、陳振海、陳德才、陳秋喜、陳利仁、陳廷振、陳粵東、陳阿慶、陳上玉、陳南丙、陳劉氏、陳見順、陳聊光、陳敬善、陳蘇芝、陳阿勝、陳頃常、陳致藝、陳喜樂、陳晚成、陳芳順、陳佐廷、陳阿振、陳紅輝、陳桂芳、陳文翰、陳致兼、陳期頤、陳兩修、陳阿桃、陳適仙、陳良萬、陳阿民、陳宇才、陳阿懷、陳黼廷、陳華生、陳獻疇、陳阿娘、陳火平、陳承桂、陳雙合、陳葉熊、陳雲祥、陳狗庇、陳成德、陳百添、陳聊昌、陳庠桂、陳連陞、陳允祥、陳丙姐、陳成海、陳丁然、陳配恒、陳祥輝、陳黃氏、陳植廷、陳阿顯、陳瑞珎、陳阿論、陳怡舉、陳阿業、陳玉中、陳阿貴、陳阿廷、陳阿進、陳阿東、陳祖業、陳帝環、陳九成、陳敏儒、陳阿閏、陳添喜、陳致瑞、陳長盛、陳齊喜、陳藝緒、譚濟昌、陳六貴、陳美貴、陳醮連、陳新創、陳耀上、陳進玉、陳庠瑞、陳惠怡、陳阿吉、陳進爵、陳阿保、陳阿扶、陳醮歡、陳耀彩、陳惠全、陳應圖、陳悅進、陳成貴、陳維兆、陳阿娘、陳昌業、陳才志、陳進來、陳起鳳、陳阿祥、陳世欽、王廷舉、王錦芳、王炳偲、王廷貴、王阿章、王阿嬌、王阿怡、王廷照、王瓊練、王連招、王五桂、王帝佑、王阿勝、王炳龍、王阿奇、王阿珠、王槐全、王岐鳳、王阿賢、王廷熙、王成才、王東掄、王廷吉、王廷桂、王丁連、王禮槐、王瓊德、王師球、王派兮、王紫業、王阿春、王連昌、王槐馨、王彝秉、王炳光、王廷城、王阿瑞、王瓊芳、徐廣華、徐悅盛、徐遇岡、徐贊明、徐振菊、徐啟明、徐朝海、徐朝望、徐海遠、徐輝兆、徐駿盛、徐樂堯、徐輝盛、廖阿達、廖時標、義龍店、劉錦光、永利店、姚國波、姚潤蒼、徐文遂、徐美麟、徐喜英、徐六貴、徐伯達、廖昌熙、廖創業、劉阿達、劉松茂、徐瑜光、集盛店、陳阿培、徐上業、徐興全、徐連慶、徐敬裔、徐伯興、廖二祖、廖阿月、劉錦玉、劉阿昌、徐瑜魁、張怡隆、鄧麗邦、徐勝望、徐秀榮、徐芝雲、徐樂善、徐兆顯、廖喜歡、廖旦歡、劉明憲、劉朝相、錦華店、敬和店、鍾昌廷、徐繩華、徐秀陞、徐德昇、徐阿秋、徐興貴、廖明進、廖創源、劉智憲、劉其禮、蘇適坤、莊陳壽、徐康客、徐超常、徐成業、徐明和、徐阿松、徐阿火、廖世興、廖阿醮、劉孔陞、劉式高、徐明萬、善記店、劉慰朝、徐成遂、徐志盛、徐秋達、徐阿才、徐阿榮、廖世重、廖鍾有、劉孔美、廖時長、廖啟雲、姚麗蒼、茂益店、徐炳南、徐成宇、徐志樂、徐阿光、廖維周、廖創裕、義成

店、劉兆熊、和利店、王仲懷、姚萬昊、徐成懷、徐雨雲、徐雨貴、徐秋生、徐成光、廖維樂、廖創沂、福生堂、劉如珎、楊正光、王廷祿、徐明順、徐成甯、徐朝捷、劉帶裙、陳瑞發、陳慶全、敬合店、曾阿五、嚴勝令，以上題銀一大員。

陳辛貴、陳宇彩、陳才德、陳亞興、陳進彩、陳卜有、陳阿榮、陳啟勝、陳連瑞、陳嚴瑞、陳戊連、陳進寶、陳阿蘭、陳廷芳、陳捷斌、陳進梅、陳彩勝、陳聯嬌、陳阿敬、陳阿金、陳阿業、陳阿李、陳徐有、陳阿進、陳觀姑、陳獻均、陳瑞英、陳烏庚、陳勝祐、陳阿丁、陳火勝、陳阿平、陳阿齊、陳擢林，以上五錢。

陳晚安、陳蛋家、陳阿長，以上四錢半。

陳彩廷、陳阿和、陳阿群、陳阿康、陳黃生、陳阿科、陳發瑞、陳捷玉、陳西進、陳元嬌、陳連發、陳張保、陳捷龍、陳三喜、陳昌奇、陳朝賢、陳致清、陳悅常、陳裕賢、陳致傑、陳連科、陳廣慶、陳進發、陳連富、陳連進、陳晚瑞、陳慶祖、陳進賢、陳繼賢、陳阿生、陳芳盛、陳阿齡、陳阿延、陳寅昌、陳阿暢、陳阿驥、陳阿河、陳祖連、陳總輔、陳阿郭、陳阿合、陳璨輝、陳璨珍、陳阿懷、陳阿齊、陳阿應、陳阿清、陳苟姝、陳阿龍、陳廷贊、陳如懷、陳六明、陳阿月、陳祖帶、陳鳳鳴、陳阿保、陳懷芳、陳錦順、陳興祥、陳卜金、陳阿祖、陳阿生、陳景雲、陳悅笑、陳萬燕、陳阿振、陳阿成、陳鎮有、陳順時、陳阿松、陳榕根、陳如鎮、陳阿玉、王喜歡、王宏暢、王廷弼、王旭盛、王美章、陳阿祥、陳阿奇、陳喜順、陳瓊芳、陳長有、陳金帶、劉錦盛、劉兆揚、王悅振、王阿明、徐晚孫。

活動消息

Heritage Services in Yimtintsai Village, Saikung
(2nd round volunteers Recruitment, Fall 2015)

Linked with

- *HLTH 1010 Community or Voluntary Work (Max. 3 sessions, 4 hours per session)*
- *HKUST Connect SERVE 25 Campaign (pledge 25 hours of direct service to the local community)*

Duty Facilitating visitors in heritage sites

Date Every weekend and public holiday, September through December, 2015

Application & Roster registration

Make a deposit of HK$100 at South China Research Center (Rm 3402, Academic Building) and mark your date/time slot(s) for service (each slot accommodate two applicants, first come first served).

Information Session

4 November 2015 (Wed)
18:00-19:00
Mr and Mrs Lee Siu Lun Lecture Theater (LT - K)

Remarks

- Cantonese language proficiency is required
- Round-trip boat fares to the village are subsidized
- HK$100 deposit refundable upon completion of service together with a service certificate

Enquiries

Phone: 2358 8939　E-mail: schina@ust.hk
Fax: 3175 8145　Website: schina.ust.hk

Co-organizers
South China Research Center, The Hong Kong University of Science and Technology
Salt and Light Preservation Centre, Yimtintsai Village

河北蔚縣《嘉慶十八年帳簿》的整理及簡介

陳雪
北京大學歷史系

這本帳簿來自河北蔚縣一個文物商手中，紙張普通，没有欄格，缺少封面與標題。然而觀察帳簿裝訂的位置，依然能夠看到曾經裝有深藍色封面的痕跡。可能因為封面脫落，所以後人才在冊脊上題寫了「嘉慶十八年」字樣，而這為今日之研究者留下了寶貴的時代信息。

由於來自文物商之手，又為單件文書，缺乏其他相關材料，要確定帳簿的歸屬地及所有者就變的相當困難。所幸帳簿中夾有一張小紙條，以鉛筆書寫，內容如下：

支委幹部同志 金

茲有張李堡村團員史玉英去到史家堡村參加團的工作，過了組織生活，好吧。

4月2號　敬禮

團支書 史寶之印（印章）

張李堡村與史家堡村南北毗鄰，為蔚縣的兩個村落，二村在縣城以西約13公里處，東距南留莊鎮約2公里，南距暖泉鎮約5公里。字條內容以繁體字書寫，間有若干簡化字，能夠確定其產生時代大致為1960年代以前。字條本身很小，保存不易，因而可以認為其書寫時間與夾入這本帳簿的時間大致相仿，從而表明帳簿在成為商品之前，就應當保存在上述地點。考慮到這本帳簿作為文物商品的流動性，僅憑一張字條，顯然無法認定這一帳簿的主人就出自上述兩個村落，但基本可以明確的是上述地點在帳簿主人及其後人的活動範圍之內。

就目前各地發現帳簿的大致情況而言，這類文書雖然性質相類，但其中仍然存在相當複雜的功能區分，常常因地、因人而異，並不可一概而論。因此，在缺乏其他相互印證文獻的情況下，只能從本冊帳簿的內容入手，來進行一些簡單推斷。

這本帳簿的結構比較明確，大體上可以分為四個部份。其一為義和店、魁盛店、元和店、萬全店共四個字號一年內的進貨情況。其中義和店分了兩次記載，第一次的時間跨度為二月至五月，第二次為九月至十二月，其餘三個字號都只有部份月份的記載。其二為趙景、周屏一年內南賣貨的記錄。其中，周屏於五月與十二月進行了兩次採買；而趙景則既有全年的記錄，也單獨記錄了一次十二月的採買情況。其三為全年付出的腳價。其四為回頭銀封款。從字體來看，整本帳簿並非出自同一人之手，並且其中間或存在改動的痕跡，格式並不十分嚴格。綜合來看，帳簿主人所經營的生意，包括四間不同的字號，但都是經營雜貨。除了每個字號日常的進貨渠道之外，這一年還委託兩人進行了若干次南下採買貨物的活動。

就內容而言，這本帳簿應當為單一功能的流水帳，只記載各商號的進貨情況與採買的相關情況，並不涉及銷售狀況及各字號的資產狀況。帳簿內記載的四間商號都經營雜貨，貨物結構類似，並且擁有各自獨立的送貨人，義和店是其中最具規模的一間。從上述情況來看，這四個字號應當不集中於一處，亦相隔不遠，因而對商品的需求類似。整理者翻閱了廣西師範大學出版的《蔚縣碑刻輯錄》，發現了兩條可能相關的記錄。其一為位於蔚縣縣城內財神廟嘉慶九年重修碑記，題名中出現完縣元和店捐錢的記錄[1]；其二為咸豐二年《玉泉山寺重修碑記》，題名中出現了暖泉義和店字樣[2]。而帳簿中元和店項下，出現了完縣口袋的進貨記錄，而這是其他三間字號中沒有的，間接可資佐證。冊尾腳錢項下所記載

的內容，基本能夠與前文各店進貨的日期、物品一一對應。最後一部份「回頭銀封款」的所指，暫時尚未查清。

作為嘉慶十八年蔚縣地區四間普通字號的進貨流水帳，該帳簿最直接反映出的歷史信息，即為清代中期該地的日常雜貨的商品結構。就四個商號整體而言，購入的貨物之中，各色布匹所佔的比重最大，以定白布、定機白布、苫皮布為主，還包括定紫花布、定花布、定皮布、細白布、二細白布、水線白布、絨花布、被面布、馬白布、馬皮布、孟白布、二細苫布、二細紫花蘭布、大孟厚布、大漂布、大庄色、小付色等諸多名色。各個字號所購入的各類白布都單獨標有數字，並以「捲」為單位進行標識，如義和店，全年共進各色白布97捲。由於白布為最大宗商品，進行這樣的標識，可能是出於統計方便的需要。

帳簿之中，所有金額都以銅錢為單位記錄，大抵能夠反映出帳簿主人所擁有生意的規模。而通過帳簿中所記載進貨的資金狀況，亦能夠進行推斷，以資佐證。整個帳簿中最大的一筆資金，為周屏於五月廿三日南買貨的總金額，共計2,438,399文，考慮到嘉慶年間銀錢比價的情況，大致以白銀一兩兌換銅錢1,100文來進行換算[3]，約等於銀2,216兩，在蔚縣這樣一個比較小且近邊的地方，一家日用雜貨店的日常資金規模已經不算小了。

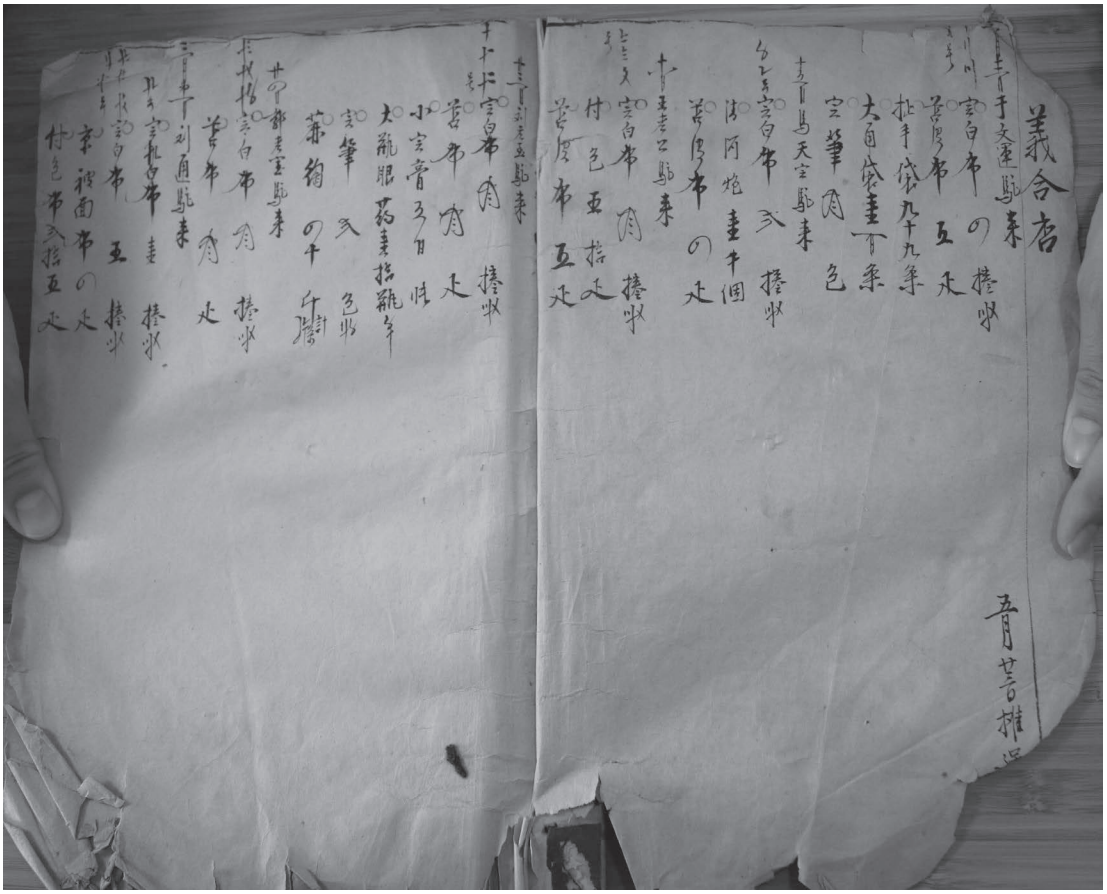
帳簿中還存在許多尚未完全確定的細節，如許多物品及其來源，某些數字的含義等等，冀求教於方家。在整理過程中，識讀不出及殘缺處的漢字以□代替。同時，為了與原稿中的漢字數字相區別，原稿中的蘇州碼一律轉寫為阿拉伯數字，特此說明。

註釋：

[3] 鄧慶平編錄、趙世瑜審訂，《蔚縣碑刻輯錄》（桂林：廣西師範大學出版社，2009）頁137。

[3] 鄧慶平編錄、趙世瑜審訂，《蔚縣碑刻輯錄》，頁269。

[3] 嚴中平，《近代經濟史統計資料選輯》（北京：科學出版社，1995），頁37，表30，《白銀外流下中國銀錢比價》。



附錄：嘉慶十捌年帳薄

義合店

二月十二日于文運駝來

1、2、3、4號

定白布四捲 34　　五月廿三日攤□

苫皮布五疋

扯手袋九十九條

大甬袋壹百條

定筆三包

十五日馬天定駝來

5、6號　定白布弍捲 34

清河炮壹千個

苫皮布四疋

十八日王老□駝來

7、8、9號　定白布三捲　34

付色五拾疋

苫皮布五疋

廿三日劉老玉駝來

10、11、12號　定白布三捲　34

苫布三疋

小定膏五百□

大瓶眼藥壹拾瓶 50

定筆弍色　25

蔴綯四十斤 計170條

廿四日郭老寶駝來

13、14、15　定白布三捲　34

苫布三疋

三月初一日劉通駝來

16號　定機白布壹捲 34

17、18、19、20、21號　定白布五捲 34

京被面布四疋

付色布弍拾五疋

孝帶壹拾九把 計95付

苫皮布八疋

初六日王老守駝來

22號　定機白布壹捲 34

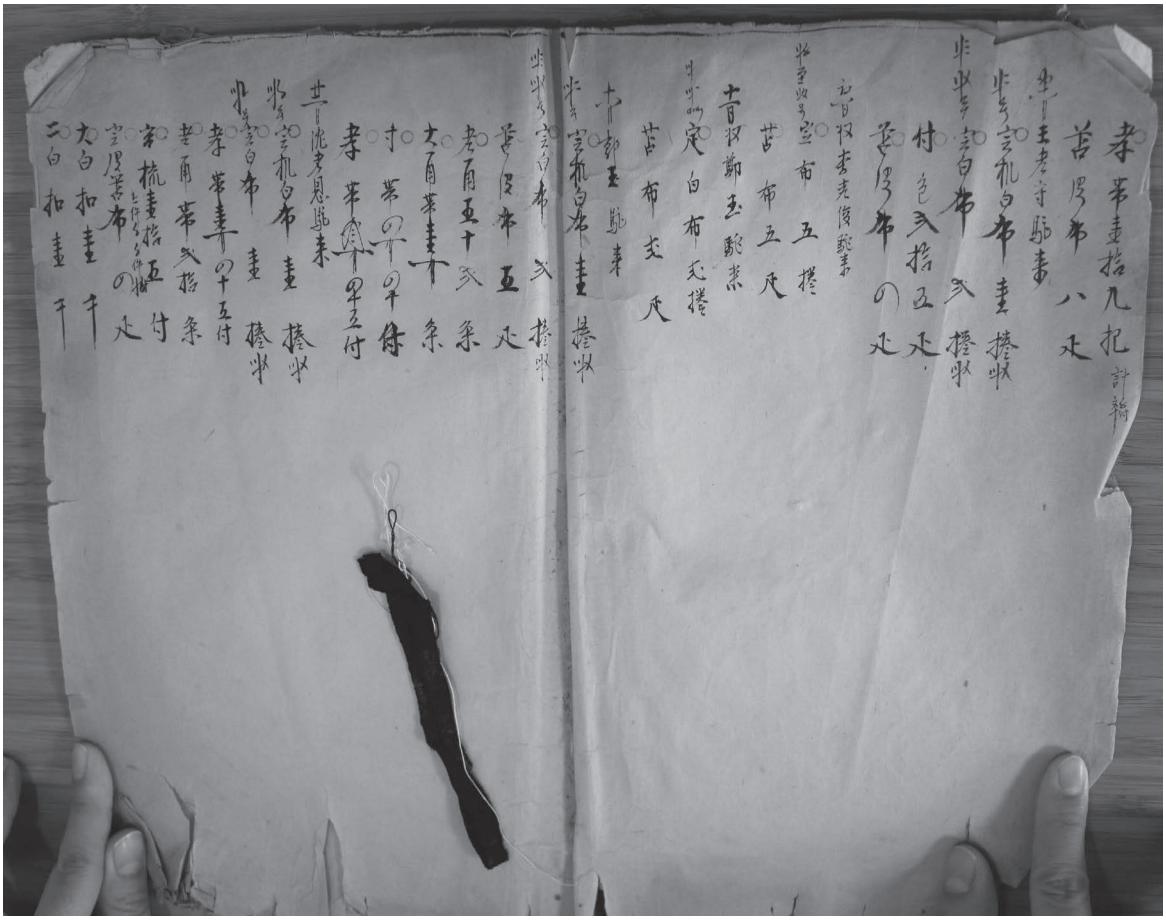
23、24號　定白布弍捲 34

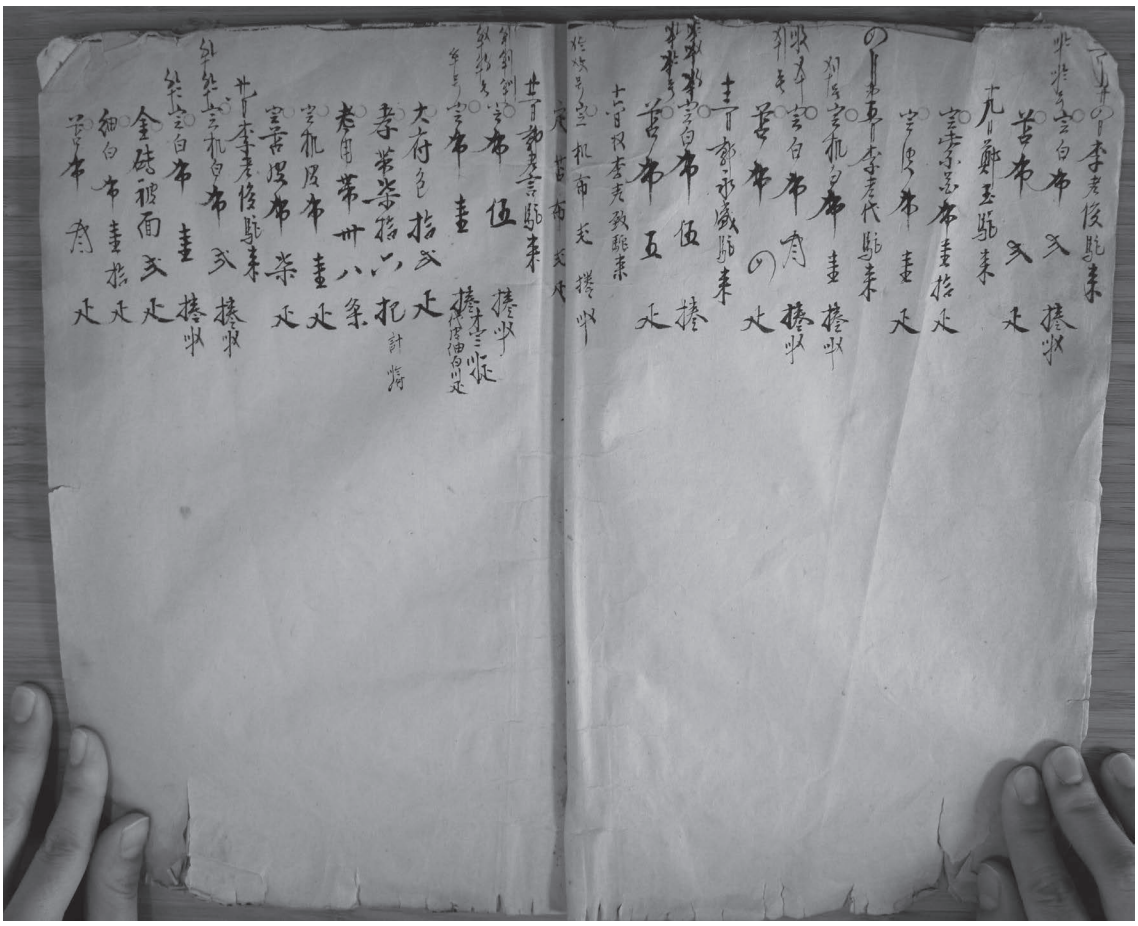
付色弍拾五疋

苫皮布四疋

初八日收李老俊駝來

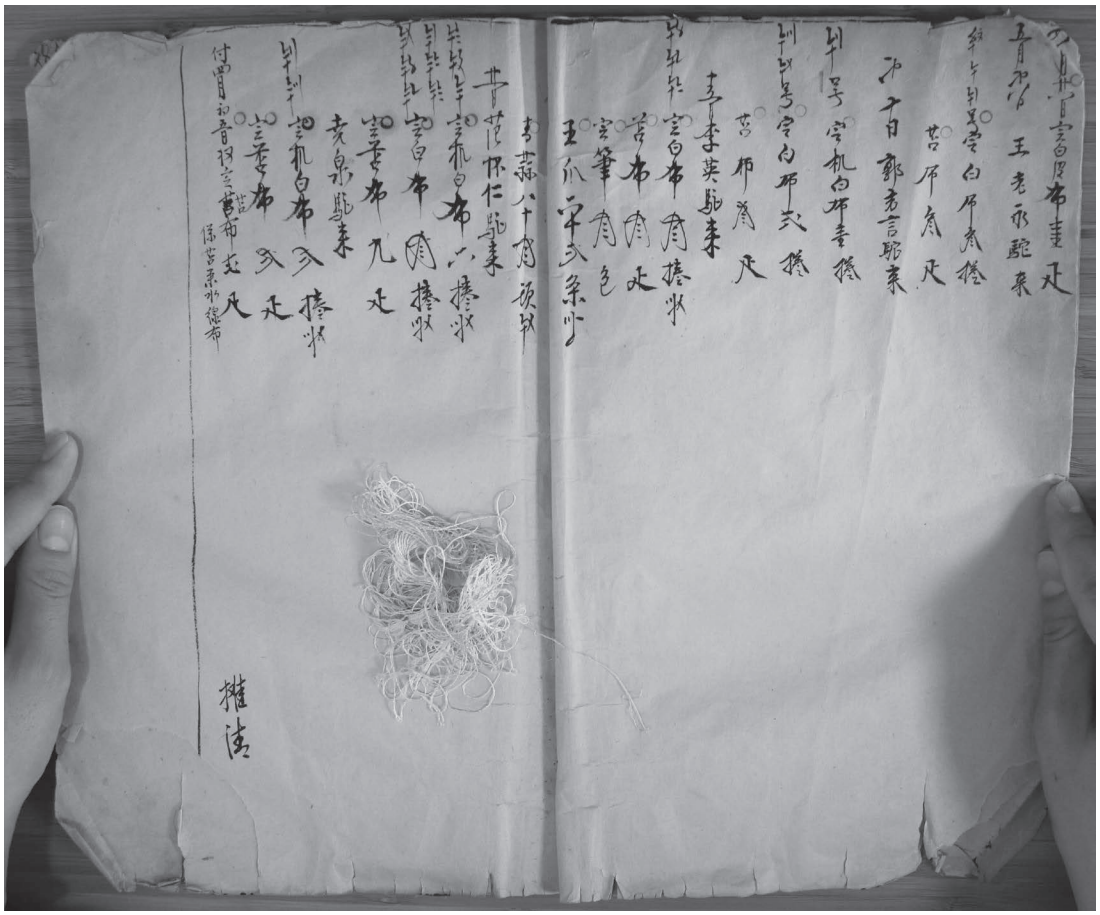
25至29號　定白布五捲
苫布五疋
十一日收鄭玉駝來
30、31號　定白布弍捲
苫布弍疋
十八日郭玉駝來
32號　定機白布壹捲 34
33、34號　定白布弍捲 34
苫皮布五疋
老甬五十弍條
大甬帶壹百條
寸帶四百四十條
孝帶三百四十五付
廿二日沈老恩駝來
35號　定機白布壹捲 34
36號　定白布壹捲 34
孝帶壹百四十五付
老甬帶弍拾條
宮梳壹拾五付 7件5、5件10付
定皮苫布四疋
大白扣壹千
二白扣壹千
三月廿四日李老俊駝來
37、38號　定白布弍捲 34
苫布弍疋
廿九日鄭玉駝來
定紫花布壹拾疋
定皮布壹疋
四月初五日李老代駝來
42號　定機白布壹捲 34
39、40、41號　定白布三捲 34
苫布四疋
十三日郭永盛駝來
43、44、45、46、47號　定白布伍捲
苫布五疋
十六日收李老致駝來
48、49號　定機布弍捲 34
定苫布弍疋
廿二日郭老言駝來
51、52、53、54、55號　定布伍捲 34

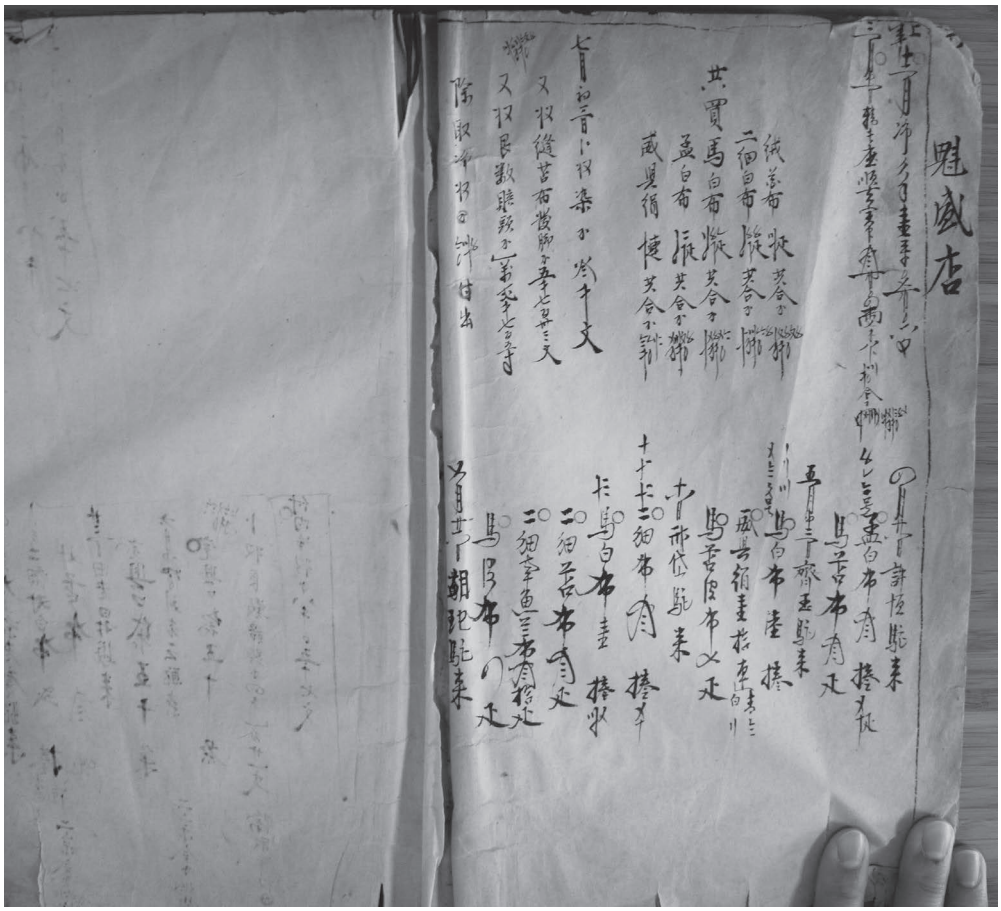




50號　定布壹捲　　才□31疋 代皮油白3疋
　　大府色拾弍疋
　　孝帶柒拾六把　計308付
　　老甬帶卅八條
　　定機皮布壹疋
　　定苫皮布柒疋
　廿八日李老俊駝來
56、57　定機白布弍捲 34
58　定白布壹捲 34
　　金磚被面弍疋
　　細白布壹拾疋
　　苫布叁疋
四月廿八日定白皮布壹疋
五月初八日王老永駝來
59、60、61號　定白布叁捲
　　苫布叁疋
　初十日郭老言駝來
62號　定機白布壹捲
63、64號　定白布弍捲
　　苫布叁疋
　十五日李英駝來
65、66、67　定白布叁捲 34
　　苫布叁疋
　　定筆叁色
　　五爪六十弍條 301
　　青蒜八十叁頭 64
　廿一日范懷仁駝來
68、69、70、71、77、78　定機白布六捲 34
74、75、76　定白布叁捲 34
　　定苫布九疋
　　堯泉駝來
72、73　定機白布弍捲 34
　　定苫布弍疋
付四月初五日收定苫布弍疋　係苫□水線布
攤清

魁盛店
上年十二月淨彡錢壹萬〇四百〇六文
三月初一日韓專座順玄□□三百〇四兩四厘八分 合錢　341354





共買　　絨花布30疋共合錢　19595
　　二細白布155疋共合錢　113675
　　馬白布256疋共合錢　145407
　　孟白布130疋共合錢　43905
　　威縣絹十連共合錢　8622

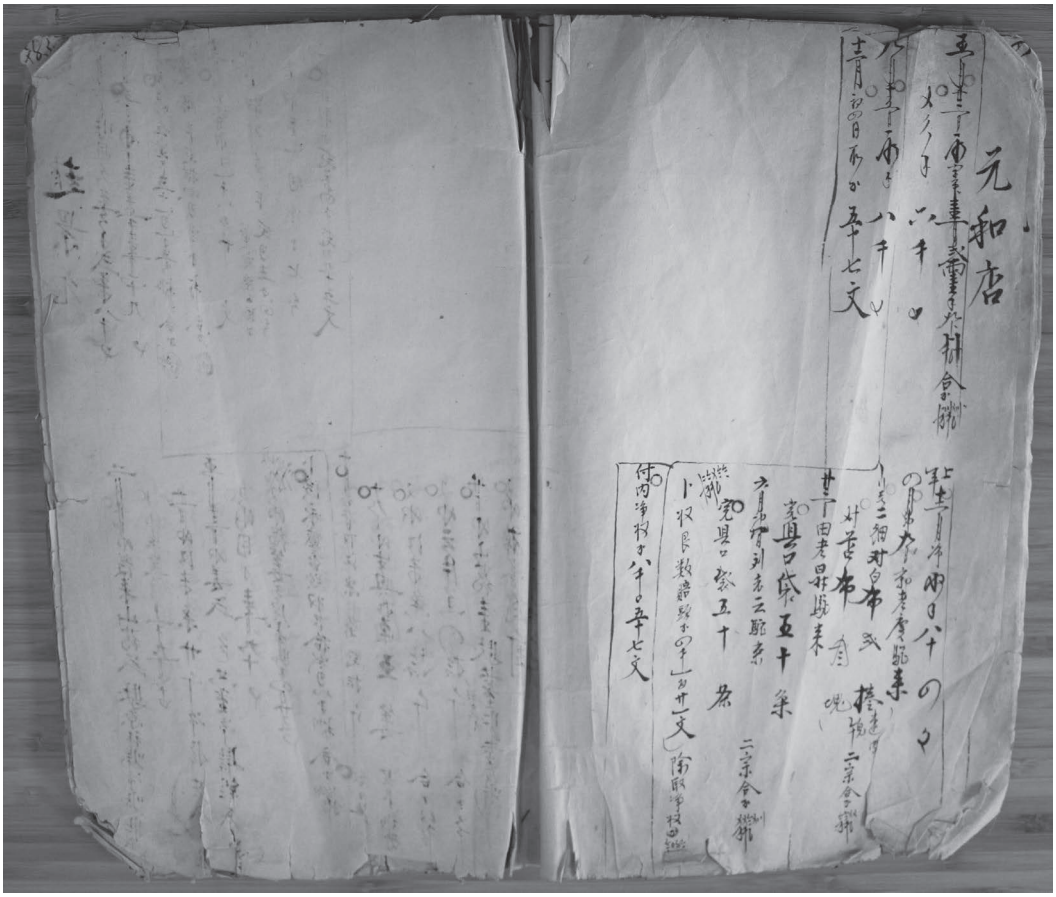
七月初三日卜收染錢叁千文
　又收縫苫布發腳錢五千七百卅三文　　352795
　又收銀數賠頭錢一萬弍千七百五十〇
　除取淨收錢735付出

四月廿一日許恆駝來
5、6、7號　孟白布叁捲 40疋
　　馬苫布叁疋
五月初三日齊玉駝來
1、2、3、4、8、9號　馬白布陸捲
　　威縣絹壹拾連 白2 青8
　　馬苫皮布四疋
　十八日邢岱駝來
10、11、12　二細布叁捲 40
13　馬白布壹捲 34
　二細苫布叁疋
　二細紫花蘭布三拾疋
　馬皮布四疋
四月廿六日胡玘駝來

（有缺頁）

元和店
五月廿三日取□□壹百〇弍兩壹錢九分　1110　合錢113431
又彡錢六千文
八月十五日取錢八千文
十二月初四日取錢五十七文

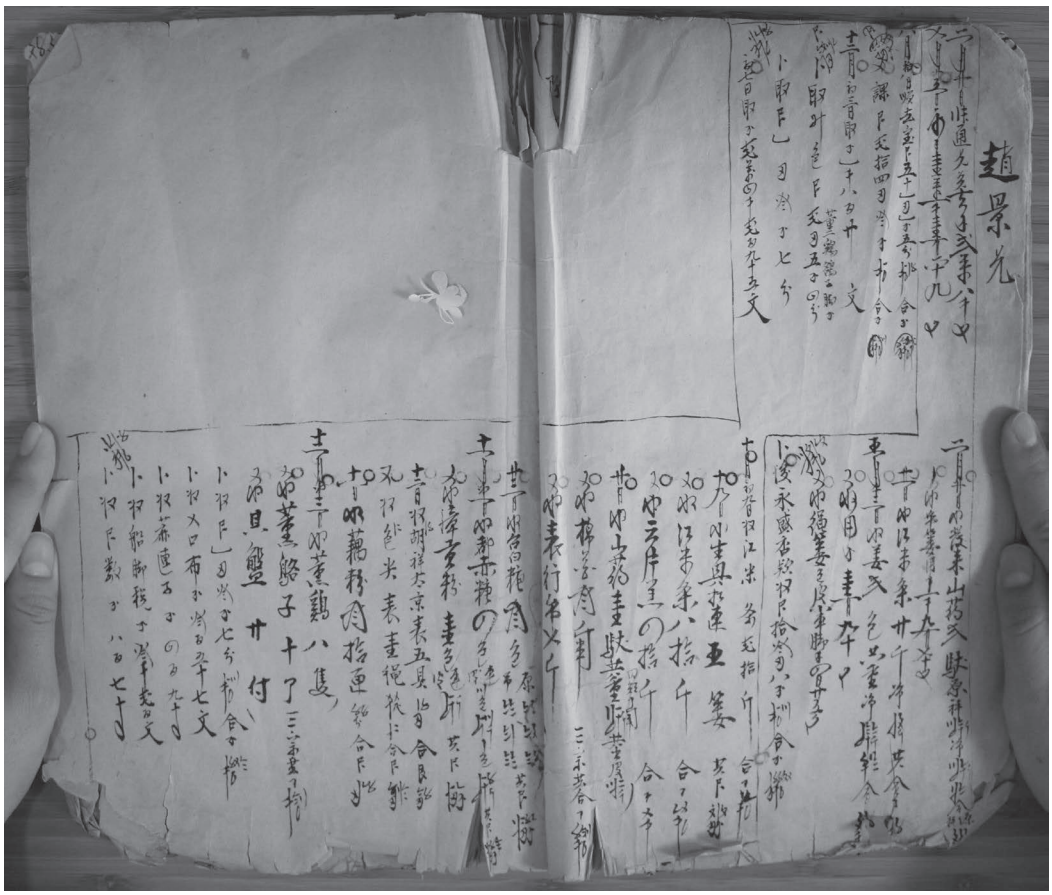
上年十二月淨取錢八十四文
四月初九日郭老慶駝來
1、2號　二細對白布弍捲 連皮60塊
　　二宗合錢78404
　　對苫布叁塊
廿三日田老昇駝來



　完縣口袋五十條
六月初九日劉老雲駝來　　二宗合錢　44843
　完縣口袋五十條　127488
　卜收銀數賠頭錢四千一百廿一文　除取淨收錢8057
付內淨收錢八千〇五十七文

趙景兄
二月廿日□□通兄□玄錢弍萬八千文
四月廿五日取錢壹萬一千壹百六十九文
二月廿日收發來山藥弍馱原秤370斤淨360斤27合原秤□
　又收□簍用□一千九百四十文
　廿一日收江米條廿斤淨19斤共合□
五月十三日收薑弍色共重淨187斤52兩合□□
　又取用錢壹百九十文　39169
　又收繩簍色皮小車腳錢四百廿五文
　卜俊永盛店款收銀拾三兩八錢1103合錢15594

八月拾八日順去寶銀五十一兩一錢五分1115 合47432
779009 又課銀弍拾四兩叁錢 1100合錢16703
十二月初三日取錢一千八百廿文
　　薰雞鴿子腳錢　7936
　卜取升色銀弍兩五錢四分
　卜取銀一兩叁錢七分　　26105
初七日取錢弍萬四千弍百九十五文
十月初九日收江米條弍拾斤 合錢1600
十九日收生□□連五簍　　共銀91900
　又收江米條八拾斤　合錢6400
　又收雲片羔四拾斤　合錢4000
　　□□□□
　廿日收山藥壹馱共重210斤半　共出皮32斤
　又收棉花三斤半　　三宗共合錢5803
　又收表行□四斤
　廿三日收台白糖三色 原75、79、85　□78、81、88　共銀22兩5錢6
十一月初一日收都赤糖四色 連皮3色630斤 1色115斤　共銀21兩5錢8
　又收漳貢粉壹色　連皮110斤　共銀11兩6錢
　十二日收15胡祥太京表五具1兩5　合銀7兩5
　又收12色尖表壹繩44□12　合銀6兩28
　十八日收藕粉三拾匣5分5　合銀1兩65
十二月初三日收薰雞八隻
　又收薰鴿子十□　　三宗共錢1802



又收貝盤廿付

卜收銀一兩叁錢七分1103　合錢1548

卜收四□布錢叁百五十七文

卜收蔴連子錢四百九十

卜收船腳稅錢三千弍百文

卜收銀數錢八百七十

萬全店

五月廿三日從義合店順去寶銀壹佰〇一兩六錢三分1101　合錢112809

四月初五日李老代駝來

2號水線白布弍捲 34

大孟厚布四拾疋

皮苫布弍疋　內有大白布皮2疋

十六日收李老致駝來

大漂布四拾疋

五月廿三日清□□

大白皮布弍疋

五月廿三日收囤貨錢拾一萬弍千八百〇九文

義合店

九月初四日收大定膏五百□　十二月初四日攤過帳

又收小定膏叁百□

又收大瓶眼藥拾瓶

又收小瓶眼藥弍百瓶

十二日李並鋪駝來

定花布弍拾疋

定皮布四疋

廿六日郭玉駝來

大雙響炮三拾把

二雙響炮壹拾把

定白皮布四疋

李老俊駝來

黑礬壹色重20斤

定白皮布壹疋

十月初六日王□駝來

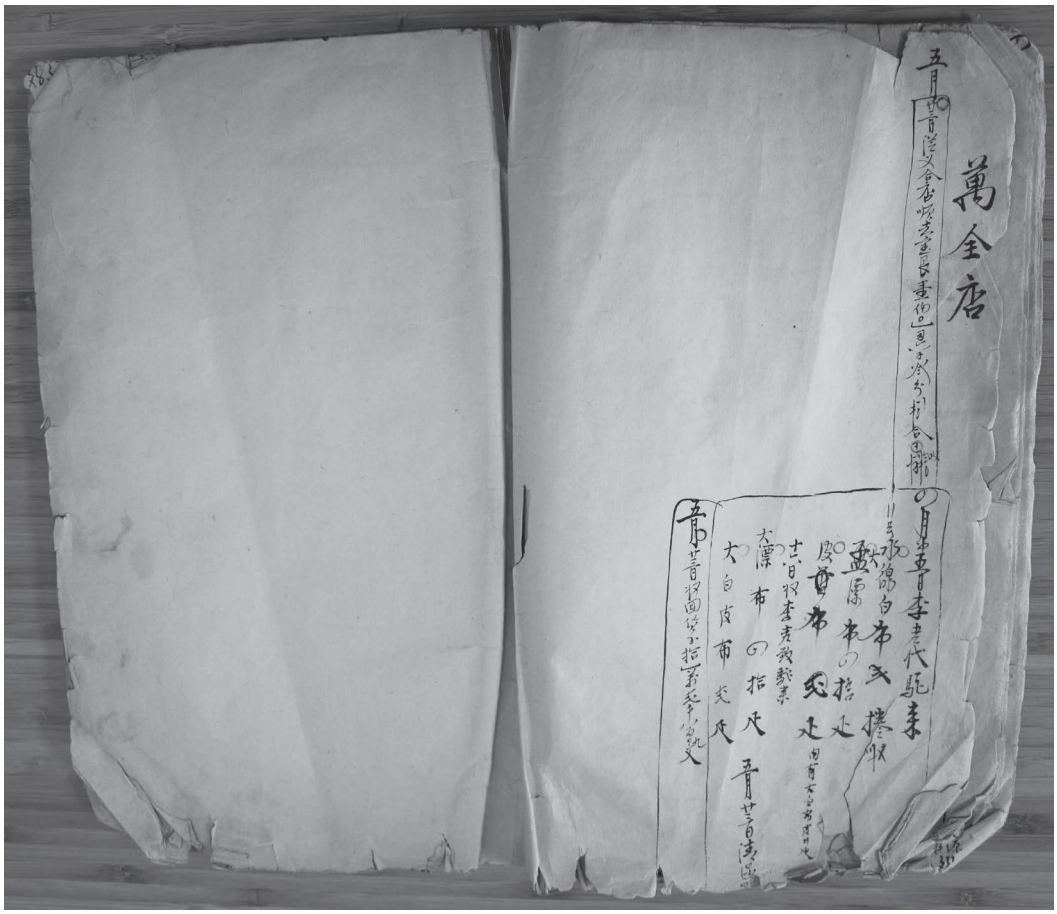
香油壹拾叁斤　淨十四兩 134

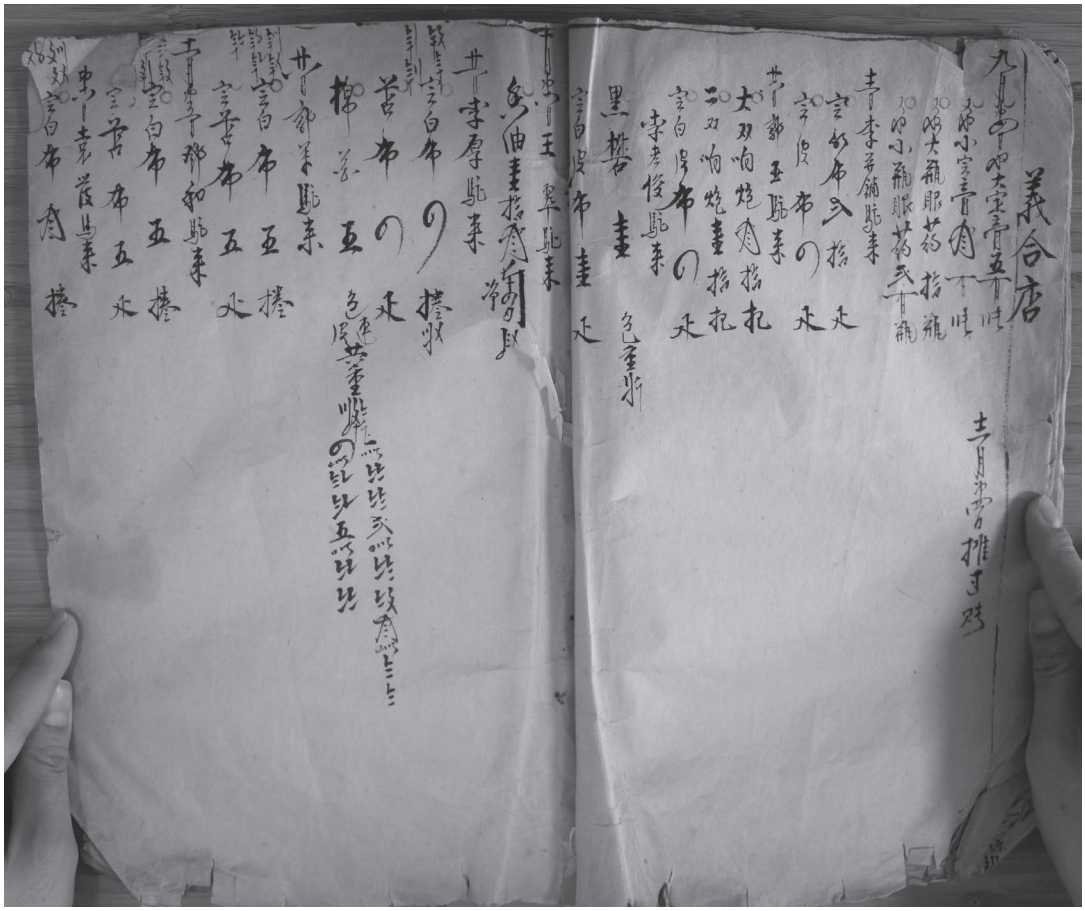
廿一日李厚駝來

79、80、81、82　定白布四捲 34

苫布四疋

棉花五色　連皮共重397斤　一□77、78 弍□78、79 三□8、8


萬全店


義合店

四□86、86 五□76、77

廿八日郭萬駝來

83、84、85、86、87　定白布五捲

定苫布五疋

十一月初五日鄧和駝來

88、89、90、91、92　定白布五捲

定苫布五疋

初六日袁發馬來

93、94、95　定白布三捲

定苫布三疋

十一月十六日收小錢搭子一個

又定皮布壹疋

定筆弍色

老甬帶九十八條

廿日馬登照駝來

96、97　定白布弍捲

定苫布弍疋

十二月初三日張恆禮駝來

白菜壹百五十八斤

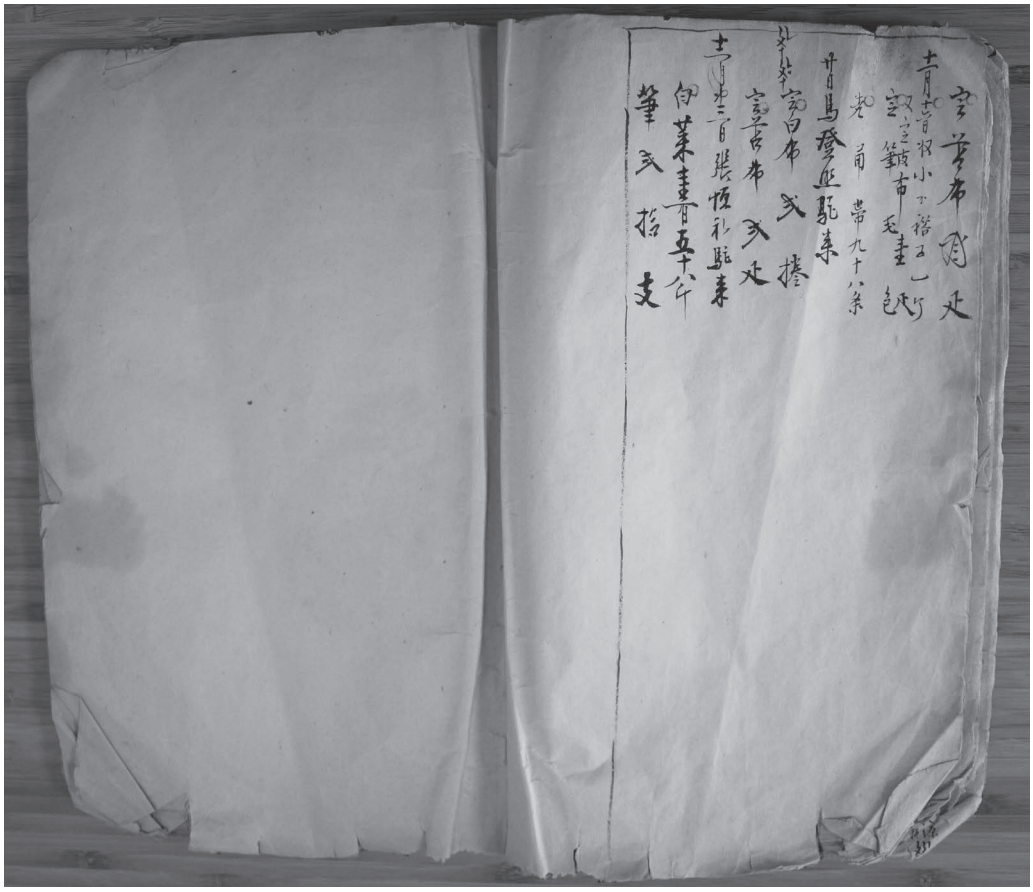
筆三十支

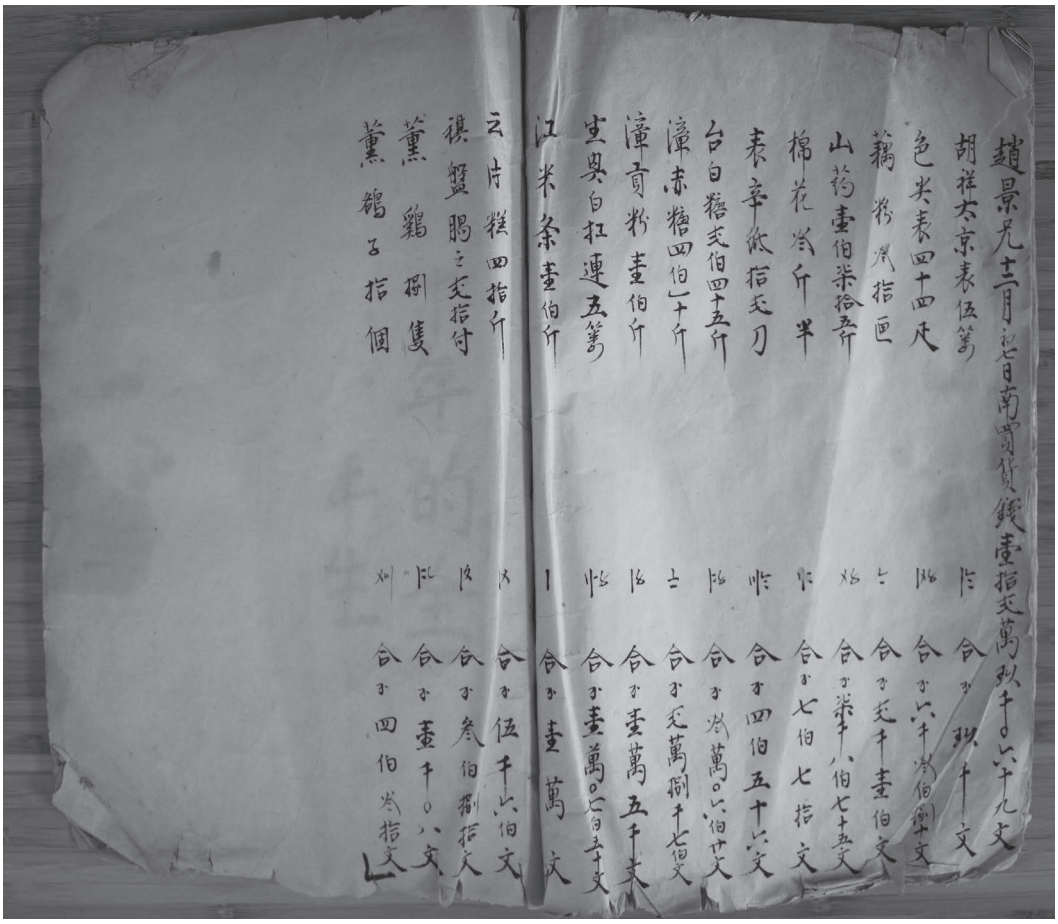
趙景兄十二月初七日南買貨錢壹拾弍萬玖千〇六十九文

胡祥太京表五簍	18	合錢玖千文
色尖表四十四疋	145	合錢六千三佰捌十文
藕粉三拾匣	7	合錢弍千壹佰文
山藥壹佰柒十五斤	45	合錢柒千八佰七十五文
棉花三斤半	22	合錢七佰七拾文
表辛紙拾弍刀	38	合錢四佰五十六文
台白糖弍佰四十五斤	125	合錢三萬〇六佰廿文
漳赤糖四佰一十斤	7	合錢弍萬捌千七佰文
漳貢粉壹佰斤	15	合錢壹萬五千文
生□白□連五簍	215	合錢壹萬〇七佰五十文
江米條壹佰斤	1	合錢壹萬文
雲片糕四拾斤	14	合錢伍千六佰文
祺盤腸□弍拾付	19	合錢叁佰捌拾文
薰雞捌隻	126	合錢壹千〇捌文
薰鴿子拾個	43	合錢四佰叁拾文

周屏兄五月廿三日南買貨錢弍佰四拾叁萬捌千叁佰九拾九文

定白布弍千一佰拾柒疋	830	合錢壹佰柒拾五萬七千一佰十文





趙景元十二月初七日南買貨錢壹拾文萬玖千〇六十九文

胡祥太京表伍箒　合ヵ玖千一文

色尖表四十四尺　合ヵ六千捌伯柒文

藕粉代拾匣　合ヵ叁千壹伯文

山藥壹伯柒拾叁　合ヵ柒千八伯七十五文

棉花拾斤半　合ヵ七伯七拾文

表辛紙拾叁刀　合ヵ四伯五十六文

台白糖叁伯四十五斤　合ヵ拾萬〇六伯廿文

潼赤糖四伯一十斤　合ヵ叁萬捌千七伯文

潼貢粉壹伯斤　合ヵ壹萬五千文

生奥白扛連五箒　合ヵ壹萬〇七伯五十文

江米条壹伯斤　合ヵ壹萬文

玄片糕四拾斤　合ヵ伍千六伯文

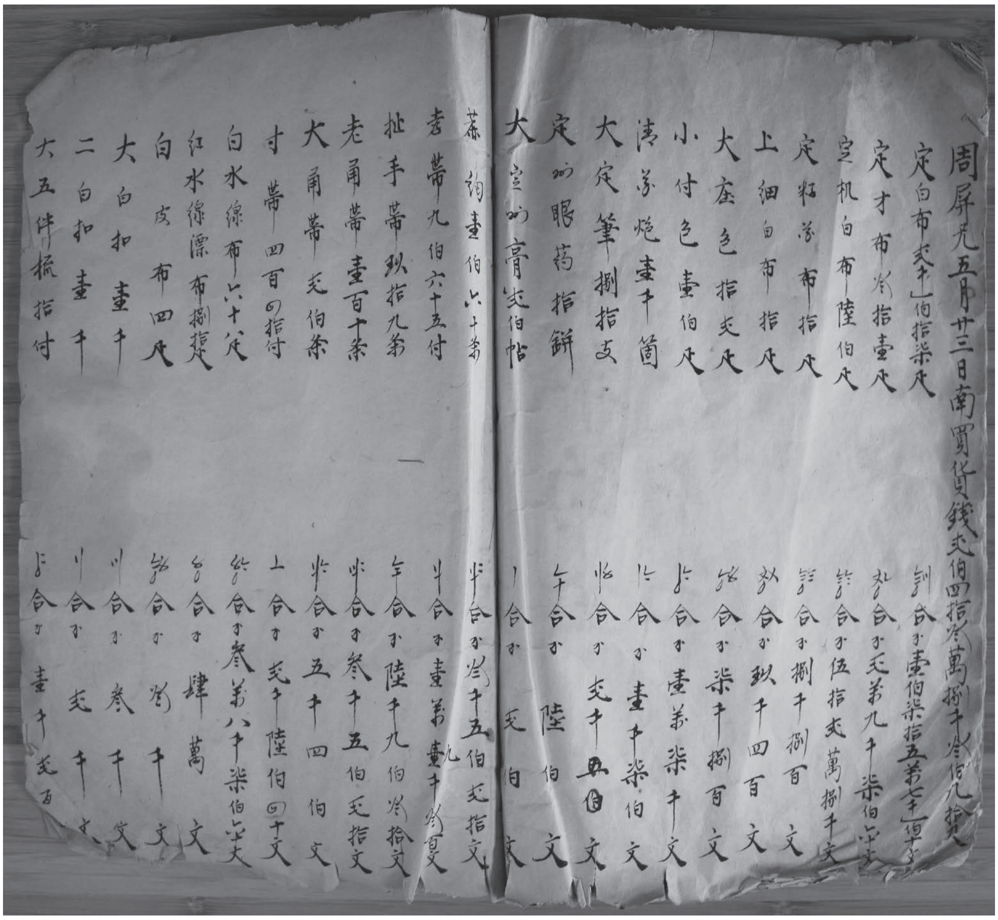
祺盤腸之叁拾付　合ヵ叁伯捌拾文

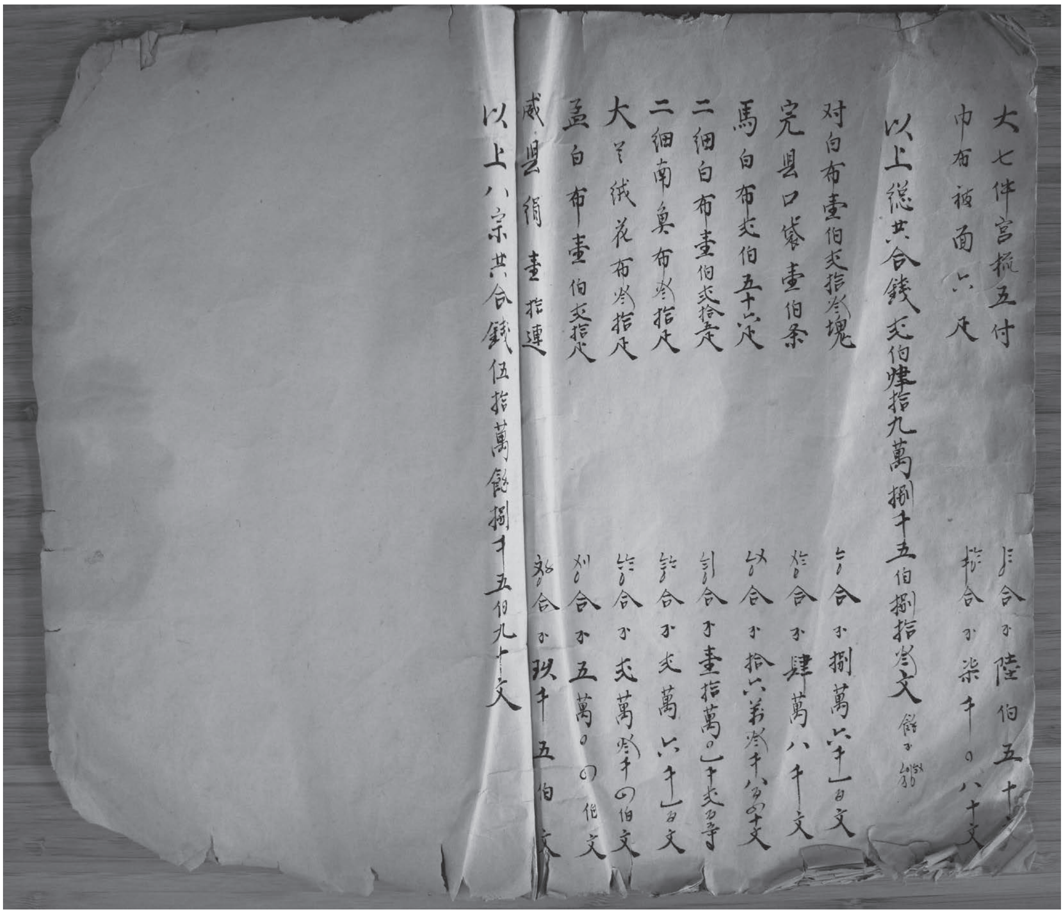
薰鷄捌隻　合ヵ壹千〇八文

薰鴨五拾個　合ヵ四伯拾叁文

定才布叁拾壹疋　960　合錢弍萬九千柒佰六十文
定機白布陸佰疋　880　合錢伍拾弍萬捌千文
定籽花布拾疋　880　合錢捌千捌百文
上細白布拾疋　940　合錢玖千四百文
大莊色拾弍疋　650　合錢柒千捌百文
小付色壹佰疋　170　合錢壹萬柒千文
清花炮壹千箇　17　合錢壹千柒佰文
大定筆捌拾支　25　合錢弍千文
定州眼藥拾鉼　60　合錢陸佰文
大定州膏弍佰帖　1　合錢弍佰文
蔴綯壹佰六十條　22　合錢三千五百弍拾文
孝帶九佰六十五付　20　合錢壹萬九千三百文
扯手帶玖拾九條　70　合錢陸千九佰叁拾文
老甬帶壹百十條　32　合錢叁千五佰弍拾文
大甬帶弍佰條　27　合錢五千四佰文
寸帶四百四拾付　6　合錢弍千陸佰文四十文
白水線布六十八疋　570　合錢叁萬八千柒佰六十文
紅水線漂布捌拾疋　500　合錢肆萬文
白皮布四疋　750　合錢叁千文
大白扣壹千　3　合錢叁千文
二白扣壹千　2　合錢弍千文
大五件梳拾付　120　合錢壹千弍百文
大七件宮梳五付　130　合錢陸佰五十文
巾布被面六疋　1180　合錢柒千〇八十文
以上総共合錢弍佰肆拾九萬捌千五佰捌拾叁文　餘錢 60184
對白布壹佰弍拾三塊　700　合錢捌萬六千一百文
完縣口袋壹佰條　480　合錢肆萬八千文
馬白布弍佰五十六疋　640　合錢拾六萬叁千八百四十文
二細白布壹佰弍拾五疋　810　合錢壹拾萬〇一千弍百五十
二細南□布三拾疋　870　合錢弍萬六千一百文
大蘭絨花布三拾疋　780　合錢弍萬叁千四佰文
孟白布壹佰弍拾疋　420　合錢五萬〇四佰文
威縣絹壹拾連　950　合錢玖千五百文
以上八宗共合錢伍拾萬餘捌千五佰九十文

周屏兄十二月初買南貨陸拾六萬柒千伍佰弍拾五文
定白布陸佰七十五疋　82　合錢伍拾五萬叁千五百文
定紅布弍拾疋　103　合錢弍萬〇六佰文
棉花叁佰九十七斤　21　合錢捌萬叁千叁佰七十文
大定膏五佰帖　8　合錢肆佰文


周屏九五月廿三日南買貨錢弍伯四指叁萬捌千叁伯九拾文
定白布弍十伯指柒尺　合　壹伯柒指五萬七千伯十文
定才布叁指壹尺　合　弍萬九千柒伯文
定机白布陸伯尺　合　伍指弍萬捌千文
定粗布指尺　合　捌千捌百文
上細白布指尺　合　玖千四百文
大本色指弍尺　合　柒千捌百文
小付色壹伯尺　合　壹萬柒千文
清炮壹千箇　合　壹千柒伯文
大定筆捌指支　合　弍千五百文
定眼藥指餅　合　陸伯文
大宫膏弍伯帖　合　弍伯文
蒸餉壹伯六十斤　合　叁千五伯弍指文
老帶九伯六十五付　合　壹萬壹千叁伯文
扯手帶玖指九斤　合　陸千九伯叁拾文
老角帶壹百十斤　合　叁千五伯弍指文
大角帶弍伯斤　合　五千四伯文
寸帶四百四指付　合　弍千陸伯四十文
白水線布六十尺　合　叁萬八千柒伯六十文
紅水線漂布捌指尺　合　肆萬文
白皮布四尺　合　叁千文
大白扣壹千　合　叁千文
二白扣壹千　合　弍千文
大五件梳指付　合　壹千弍百文

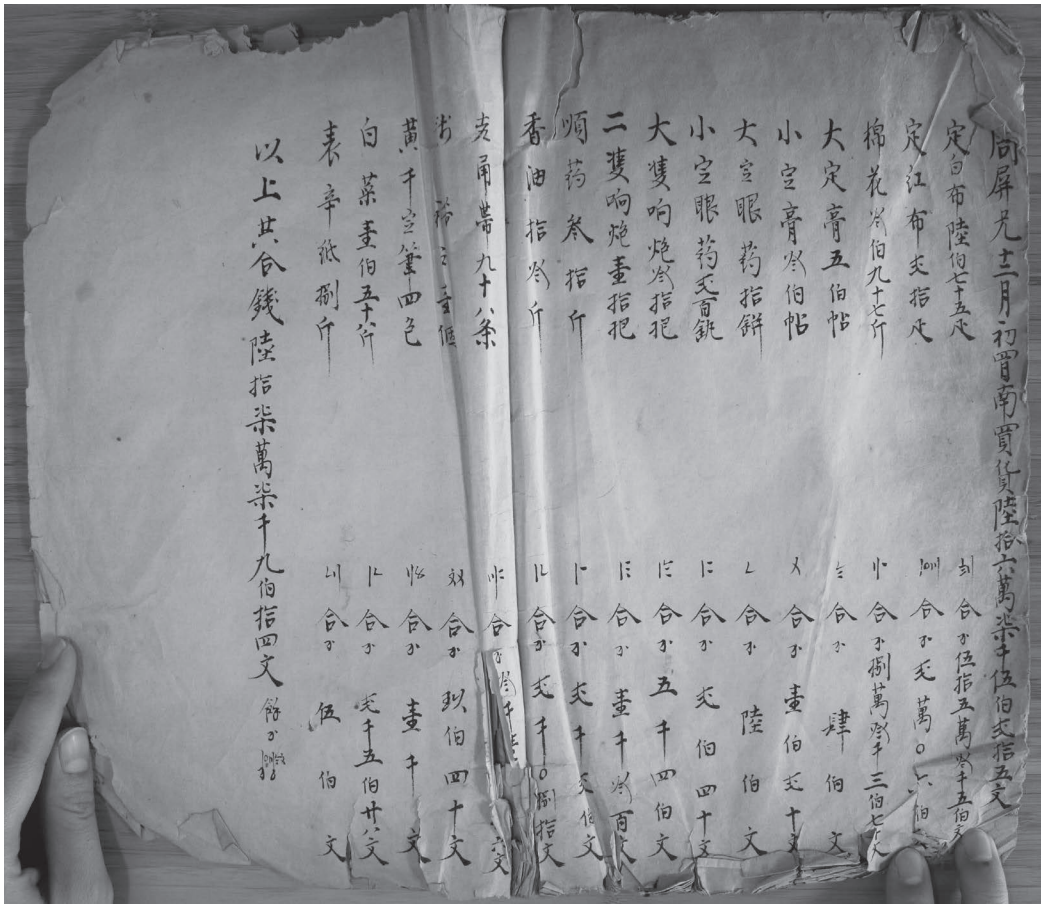

大七件宫梳五付　合　陸伯五十文
巾布被面六尺　合　柒千八十文
以上總共合錢弍伯肆指九萬捌千五伯捌指叁文
对白布壹伯弍指叁塊　合　捌萬六千文
完县口袋壹伯条　合　肆萬八千文
馬白布弍伯五十六尺　合　拾六萬叁千八十文
二細白布壹伯弍拾疋　合　壹指萬弍千
二細南奥布叁指尺　合　弍萬六千文
大紗花布叁指尺　合　弍萬叁千伯文
孟白布壹伯弍指尺　合　五萬伯文
咸县綢壹指連　合　玖千五伯文
以上八宗共合錢伍指萬餘捌千五伯九十文

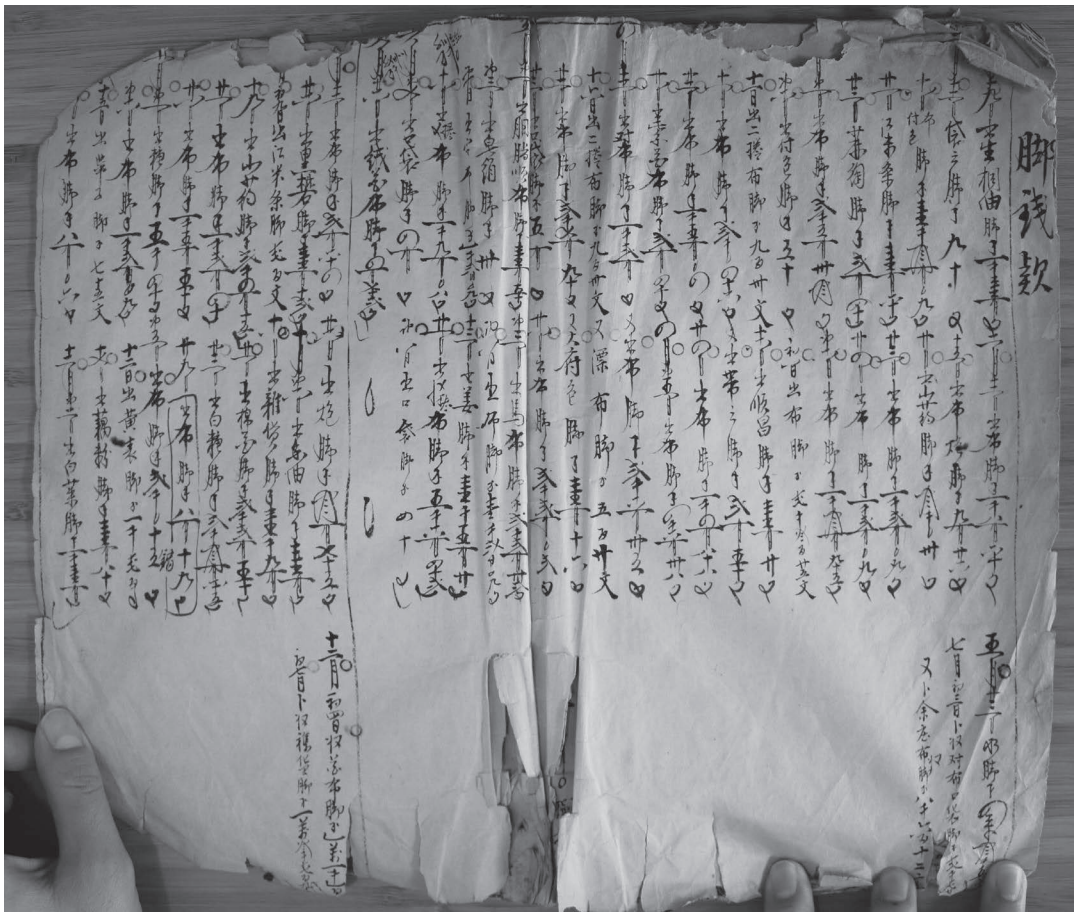
小定膏叁佰帖	4	合錢壹佰弍十文
大定眼藥拾錌	6	合錢陸佰文
小定眼藥弍佰錌	12	合錢弍佰四十文
大雙響炮三拾把	18	合錢五千四佰文
二雙響炮壹拾把	13	合錢壹千三百文
順藥三拾斤	11	合錢弍千弍佰文
香油拾三斤	16	合錢弍千〇捌拾文
老甬帶九十八條	32	合錢三千壹佰三拾六文
錢褡子一箇	94	合錢玖佰四十文
黃千定筆四色	25	合錢壹千文
白菜壹佰五十八斤	16	合錢弍千五佰廿八文
表辛紙捌斤	62	合錢伍佰文

以上共合錢陸拾柒萬柒千九佰拾四文　餘錢 10389

腳錢欵

正月十九日出生桐油腳錢一千壹百文
二月十二日袋□腳錢九十文
十八日布、付色腳錢壹千三百〇九文
廿一日江米條腳錢壹百六十文
廿三日蔴綯腳錢弍百四十文
三月初一日出布腳錢弍千五百卅三文
初六日出付色腳錢五十文
十一日出二捲布腳錢九百卅文
十八日出布腳錢弍千四十六文
廿二日出布腳錢一千五百〇四文
廿八日出紫花布腳錢弍百四十文
四月十二日出對布腳錢一千弍百文
十六日出二捲布腳錢九百卅文
廿二日出布腳錢弍千四百九十文
廿三日出口袋腳錢五百文
五月初一日出胭脂順布腳錢壹百五十文
初三日出皂絹腳錢卅文
初十日出定布腳錢一千弍百〇九文
53885十八日出4捲布腳錢一千九百〇八文
六月初四日出口袋腳錢四百文
二月十二日出布腳錢一千八百六十文
十五日出布炮腳錢九百廿六文
廿日出山藥腳錢三千卅文
廿三日出布腳錢一千弍百〇九文
廿四日出布腳錢一千弍百〇九文
初六日出布腳錢一千三百九十五文
初八日出布腳錢弍千三百廿五文
十六日出順昌腳錢壹百廿文
又出帶子腳錢弍百五十文
廿四日出布腳錢一千四百八十八文
四月初五日出布腳錢四千六百卅八文
又出布腳錢弍千六百卅五文
又漂布腳錢五百廿文
又大府色腳錢壹百十六文
廿八日出布腳錢弍千弍百〇弍文
初三日出馬布腳錢弍千弍百卅二文
初八日出布腳錢壹千弍百〇九文
十三日出薑腳錢壹千五百廿文
廿一日出14捲布腳錢五千六百四十二
初八日出口袋腳錢四十文
54312 □月廿六日出絨花布腳錢四百四十弍文
五月廿三日收腳錢四萬三千五百
七月初三日卜收對布口袋腳錢弍千弍百
又卜余莊布收腳錢八千六百十二文

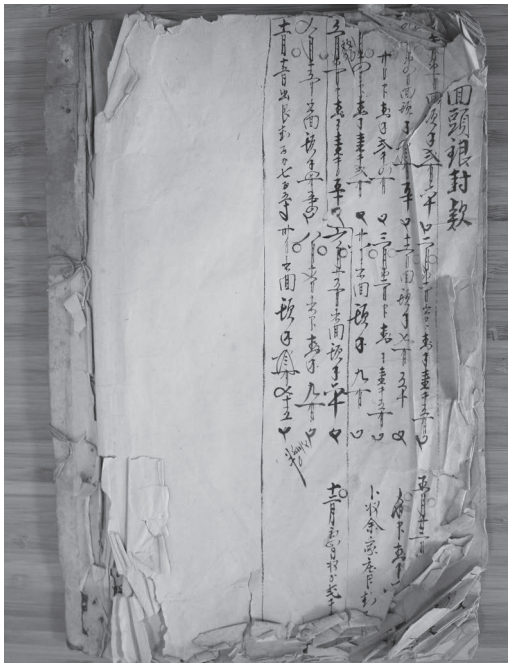

同屏兄十二月初買南買貨陸拾六萬柒千伍伯文拾五文
定白布陸伯七十五疋
定江布文拾疋
棉花叁伯九十七斤
大定膏五伯帖
小定膏叁伯帖
大定眼藥拾餅
小定眼藥文百銚
大隻响炮叁拾把
二隻响炮壹拾把
順藥叁拾斤
香油拾叁斤
老角帶九十八条
黃千定筆四色
白菜壹伯五十八斤
表辛紙捌斤
以上共合錢陸拾柒萬柒千九伯拾四文


脚錢款

□月十二日出布腳錢弍百六十四文　　廿六日出炮腳錢三百四十五文
廿六日出黑礬腳錢壹百十弍文　　十月初六日出香油腳錢壹百文
十月初九日出江米條腳弍百文　　十八日出雜貨腳錢壹千九百文
十九日出山藥腳錢弍千四百十五文　　廿一日出棉花腳錢弍千弍百五十文
廿一日出布腳錢一千弍百四十文　　廿三日出白糖腳錢弍千三百六十五文
廿八日出布腳錢一千五百五十文　　廿九日出布腳錢八百十九文
十一月初一日出糖腳錢五千四十文　　初五日出布腳錢弍千〇十五文
初六日出布腳錢一千弍百〇九文　　十二日出黃表腳錢一千弍百文
□十五日出帶子腳錢七十五文　　十四日出藕粉腳錢壹百八十文
廿日出布腳錢八百〇六文　　十二月初二日出白菜腳錢一千壹百文
十二月初四日買收花布腳錢一萬一千一百□□
初七日卜收雜貨腳錢一萬三千弍百九十□

囤頭銀封款

□月初十日囤頭錢弍百六十文　　二月初二日出□□錢壹千五百文
□月初四日囤頭錢三百五十文　　十二日囤頭錢七百五十文
廿日□□錢弍千四百文　　三月初二日□□錢壹千五百文
□月十四日□□錢壹千弍百文　　廿八日出囤頭錢九百文
五月初一日□□錢壹千〇五十文
五月廿三日□□□□□□
又收□□錢□□□□□
卜收余家莊銀□□□□
四月十五日出囤頭錢四百五十四文　　六月廿五日出囤頭錢六十文　　八月十四日出□□錢九百文
十一月十五日出銀□□錢七百五十文　　卅日出囤頭錢三百四十五文　2539
十二月初四日收錢弍千□□□□



那天的麗江——我的納西語學習和實地調查

黑澤直道
國學院大學

雖然我現在在日本工作，但我的心，有時會在麗江那清新的空氣裡、那清澈的小河裡飄來飄去。我常常跟別人說那裡是我的第二故鄉，但這個故鄉已經面目全非了。那個我向往的故鄉好像只留在我的腦海裡……

一、當初的研究計劃

我是學習口頭傳承，特別是神話、民間故事等等的。我在讀碩士的時候，對民間故事的結構問題很感興趣。這個故事結構就是故事情節的結構。一些民間故事中有這樣一個情節，主人公從這個世界移動到另外一個世界，就是深山、大海等等。在那個世界裡，主人公跟妖怪、魔鬼等進行鬥爭，打贏以後再回到這個世界。另外，還有一些故事的情節是這樣的，主人公一直在這個世界，從另外一個世界來了一個人物，就是神人、神女等，遇到主人公，最後這個人物又回到那個世界。在日本的民間故事情節裡，前一個故事情節的主人公好像男的比較多，後者的主人公也是男的比較多。而從另外一個世界來的人物，好像女的比較多。這是不是日本的父系社會背景的影響呢？所以，我有一個假想，如果是母系社會的民間故事的話，那麼主人公的性別會不會相反呢？

在中國的少數民族中，結婚習俗比較有特色的就是雲南納西族支系的摩梭人。摩梭人的社會是很有特色的母系社會。納西族主要分佈於雲南省麗江市和迪慶藏族自治州，也有一些分佈在毗鄰的四川省和西藏自治區部份地區，人口大約有32萬人。他們講的納西語是屬於漢藏語系藏緬語族彝語支，周圍比較接近的語言有彝語、傈僳語、拉祜語、白語等。納西族有幾個支系，人口最大的是納西人，第二就是摩梭人，摩梭人的人口大約有4萬人。納西語有東西兩種方言，說西部方言的是納西人，說東部方言的就是摩梭人。

如果先調查摩梭人的民間故事，然後跟納西人的故事進行比較，也許可以找到上述問題的答案，就是社會背景對民間故事情節的影響。所以，當時我用了在日本能查到的一些文獻資料，把摩梭人和納西人的民間故事做了計量上的分析。可是，從那些資料看不出明顯的影響。而且這些資料都是漢語的翻譯，資料本身也有翻譯上變質的問題。所以當時我的指導老師勸我去雲南，自己學習一個民族語言，自己收集資料。老師說：「雖然這種學習也許相當辛苦，而且短時間內也許看不到結果，但是認真學好一種語言，以後肯定會有收穫的。」所以，我決定去雲南，學民族語言，自己收集資料。

二、納西語學習

1996年7月，就是我讀博士的第一年，我來到雲南省昆明市，開始學習納西語了。我住在雲南大學的留學生公寓，要找一位能教納西語的老師，可是那時在昆明的大學裡還沒有開設納西語的學習課程，也找不到專門教納西語的老師。過了幾天之後，有一位老師給我介紹一個納西族的研究生，我開始跟他學習納西語。他是學習民族學的研究生，名叫鮑先生。我雖然找到了我的納西語老師，可是，鮑先生沒有教過語言，他也不懂得怎樣教導我。所以，我的學習方法是用我自己帶來的一些語言學資料，一個詞一個詞地請他念下來，用錄音機把它錄音。錄了以後，自己反覆地聽，一邊記住一邊記錄下來，只能這樣學習下去。

那時候是麗江大地震以後還沒過半年的時期，有人說麗江還不那麼安全，最好不要去。我

在昆明待了一個月左右，用上述的方法學了一段時間納西語的發音以後才到了麗江，就是1996年的8月上旬。到達麗江的第一天，我住在新街福慧路的一個賓館裡，要給日本的老家打電話，告訴家心我平安到達，但電話裡雜音太多了，根本聽不見我母親的講話，只能大聲說「我到了！我到了！」。我來的地方是這麼遠嗎？從現在開始我在這個地方能不能完成我的學習任務呢？我一點自信都沒有，只感覺到好大的不安。從房間的窗口向外邊看，能看到的只是隆隆的積雨雲和照在海拔2,400米土地上的強烈的陽光。

幾天以後，鮑先生給我帶來了一個好消息：古城裡叫做七一街的一條街有一個研究機構，可以招待外國人。那是一個叫做「民間合作社」的組織，之前有一個加拿大的大學提供了經費援助，把一棟納西族風格的三合院改為一所「國際麗江合作發展研究中心」。第二天，鮑先生帶我去看這個小型的「研究中心」，與負責人和工作人員見面後，參觀了那裡的房間。這個房子跟周圍的納西族民居沒什麼區別，是個納西族氣氛十足的三合院。房子都是用木頭做的，中間有個天井。雖然沒有豪華的設施，但整個院子非常安靜，對學習的人來說實在是再合適不過了。那裡的工作人員都是納西族，鄰居也都是一般的納西族家庭，是很理想學習納西語的語言環境。所以，我馬上就決定住在那裡了。但是，那位負責人講的普通話帶有濃重的納西族口音，而且那時我的漢語水平也還沒怎麼好，那天談話的時候，我幾乎都沒聽懂他講的話。鮑先生一一幫我翻譯了以後，我才明白了他講的意思。

之後，我回國做了種種準備，於1997年8月下旬回雲南，辦了一些手續，正式開始了長期的麗江生活了。在麗江開始學習的第一年，對我來說是非常難忘的。我一直學習納西語。每天晚上我的宿舍會來一位老人當保安。大概晚上八時左右，他牽著他孫子的手一起過來，在我隔壁的房間裡睡覺。所以每天他們過來的時候，我向他問一些納西語的詞，把這些詞的發音錄音，慢慢地學習下去。學習之外，生活上也要適應。那時候，我是一個人做飯吃的。因為加拿大的老師們一年中只來住幾個星期，所以其他時候那裡只有我一個人住。有人說，納西族的文化跟日本的文化有相似的地方，但是實際上還是有很大區別的，特別是飲食方面。麗江當地人的口味是喜歡吃辣的，而且可能因為海拔高的原故，做菜時油用得特別多。再說當時的麗江，還沒有像現在那樣有很多外地人，外地口味的飯館也很少。所以，當時我一個人去附近的市場買米、肉、蔬菜和佐料，但很多材料自己並不熟悉，只能一邊試做一邊吃，費很長的時間，還是覺得很困難。

就在我最困難的時候，幫助我的還是「研究中心」的幾個工作人員和鄰居的老百姓。有一天，大概在那裡住了兩個星期的時候，我嘗試用納西語造一個句子，第一次跟他們說了納西話。那是很簡單的句子，現在已經記不得我說了什麼，可能是一句「我從日本來學納西話了」這樣的句子。那時候，大家聽了我說的納西語都很高興，說：「*Reefbeisso Naqxi geezheeq gvl seiq! Reefbei sso Naqxi geezheeq gvl seiq*!」（意思是：日本小伙子會講納西話了！）。然後，鄰居的大媽也過來看看，那個院子一下子熱鬧起來了。我看到這個熱鬧的情景，當然心裡非常高興，而且覺得：由於我小小的學習進步，大家都這麼高興的話呢，以後我絕對不能放棄學習了……。從那以後他們那非常純樸、非常可愛的一種期待成為我的學習動力。如果沒有他們的期待和幫助，我不會堅持到現在的。當時我在古城和納西族居民一起生活，學習納西語，現在想起來，這些都是非常美好的回憶。

可是現在的麗江，古城的樣子完全改變了。1997年12月，麗江古城被列入世界文化遺產名錄，那以後當地政府以猛烈的速度來進行旅遊開發，古城有了翻天覆地的變化。旅遊開發引進了大量的外來人口，他們是在古城裡做生意的。納西族的原居民把房子賣給這些商人，或者租給他們，自己從古城裡搬出去，搬到周圍新建的住宅區了。據我所知，現在所謂的「麗江古城」裡面，基本上都沒有原來的納西族居民，麗江古城已經不是納西族居住的地方了。去年我聽說，位於古城的一所小學裡，大概有40個學生的一個班

裡面，納西族的學生現在只有三、四個而已。雖然沒有正確的統計，但我認為這個數字足以反映了古城全體的人口比率。而且最近幾年，古城變化的速度進一步加快。作為旅遊熱點的麗江越來越名聞天下，但是那背後一直進行的變化卻是很少有人注意到的。

隨着原居民的移動，古城裡面已經看不到納西族的習俗了。以前能看到的一些當地風俗，比如說他們的節日，火把節、中元節等，跟他們的生活緊密相關的風俗現在没辦法傳承下去了。古城已經没有納西人，以前在古城裡面經營的老餐館也跟着原住民搬到新區了。現在古城裡的大多數餐館都是外地人開的，而且有的餐館是匯集全中國美食的。這裡已經可以說是一種遊樂場所，或者是度假村一樣的地方。可是這個「世界文化遺產」，一般仍然被認為是納西族文化的體現，我覺得這是一個可悲的矛盾。當時我住的七一街的很多民居，現在都變成了外地人經營的客棧，賣旅遊產品的鋪子、酒吧、咖啡館等等。我的朋友和鄰居都已經搬出去了，所以那裡已經很少能聽到納西語了。當時的七一街，現在好像只留在我的記憶裡。現在我才明白了，那時我能跟古城的納西族居民們一起生活，是一種多麼幸運、多麼難得的經驗啊。

三、故事採集與記錄

我在古城學納西語學了大概一年後，我開始訪問納西族的農村，採集一些民間故事、神話等等。以前在中國出版的納西族的民間故事、神話等的資料，基本上都是漢語的翻譯，所以我開始自己收集資料了。但是對一個外國學生來說，這個工作是相當難搞的。有些時候，我找一個納西人做嚮導，跟他一起去。有些時候，我的朋友來麗江旅遊，跟他一起去。那時候，我已經掌握了最基本的納西語的對話了。雖然還没有達到完全會說納西語的水平，但可以理解我的嚮導幫我翻譯的基本意思了。如果完全聽不懂納西語的話，就無法辨別人幫我翻譯的詞語是不是正確。所以，有人幫我翻譯的時候懂一些當地語言就比較好。因為別人的翻譯，不一定是完全正確的。

就這樣，我開始了民間故事的調查工作，可是很難找到會講這些故事的人。一個原因是我畢竟是個外國人，我在當地能得到的信息本來就是有限的。還有一個原因是，那時這種文化已經面臨消失，而且當地人也没有意識到這些文化的價值。他們一般認為納西族獨特的東巴象形文字和用這個文字書寫的東巴經書才有寶貴的價值，其他民間故事等的傳承没有什麼價值。東巴文字是納西族的傳統象形文字，過去這個文字基本上用於他們的宗教經典，只有主持宗教儀式的「東巴」才能書寫、誦讀的。有的學者認為東巴文字是到現在還在使用的世界上唯一的象形文字。那時候有人跟我說：「你為什麼要學民間故事這樣的東西！你應該學好東巴文才對！」可是，那時我要找的不是東巴文和東巴經書。

那時期，我去的地方是古城附近的農村和離古城比較遠的一些農村。具體的地名是：白沙、大具、鳴音、寶山、奉科、魯甸等等。我走了這些地方，一直找會講故事的人，但是一直没有得到滿意的收穫。這樣過了很長的時間。最後我在麗江的北邊，迪慶藏族自治州香格里拉縣內的三壩鄉，見到了一位老人，和志本先生。他是著名的老東巴。他了解我的來意，給我講了一些神話故事。這些都是用現在的納西語的口語來講的，我把它錄音下來。這時已是1999年了，距1996年我開始學納西語以後，已經過了三年多的時間。

我拿到了這個錄音，回到古城的住宿處，開始了記錄的工作。但這也是很難搞的工作。我大概用了三個月的時間，每天都聽這個錄音，把聽到的詞語用國際音標記下來。可是，我才學了三年多的納西語，很多地方還是聽不懂。所以，我就找了東巴文化研究所的納西族老師，向他請教不明白的地方，這樣才能把所有內容記錄下來。但是，因為香格里拉縣內的納西語是一種很有特點的納西語方言，跟古城的納西語有很多不同處。這個工作本來就難度比較大，所以整個作業完成以後，我再一次請納西族的老師檢查一次，這樣才整理好這份資料。

當初我的計劃是把納西人的民間故事和摩梭人的民間故事互相比較，然後考察是否有社會背

景的影響。但我只學了三年多的納西語，剩下的時間也不多了。而且摩梭人講的是納西語的東部方言，跟麗江的西部方言有很大的差別。再說那個時候語言學上有關摩梭語的資料也很少，我要學習摩梭語太困難了。所以我干脆改變我的研究計劃。因為我在香格里拉錄音的內容，是納西語的口語資料，所以我把這份資料，跟前人研究的東巴經的語言資料進行比較，考察了兩種語言的特徵。這是我的博士論文的主要內容。

四、回憶麗江的日子

到了2000年的11月底，我終於離開了麗江，回到日本。以後每年夏天放假的時候，我都回到麗江。雖然不能一直在麗江學習，但我還是一直堅持學習納西語。最近，在中國出版了兩本納西語詞典，這兩本詞典都對我的學習很有幫助。以前我學納西語的時候，納西語的音像資料很少，而現在納西語的民歌和流行歌曲發行量多很多。最近當地的電視臺也有幾個納西語的電視節目，學習納西語的環境明顯好多了，對我來說這是一件很值得高興的事。納西人保護語言的意識也明顯地提高了，納西語的流行歌曲，納西語的電視節目，這些都是跟這個意識上的變化有關的。這幾年麗江市玉龍納西族自治縣有了一個研究項目，他們已經開始了民間故事、民歌、諺語等等的記錄工作。民歌和諺語等的語言資料，藝術性比較高，記錄工作的難度也比較大，所以我覺得還是由納西族自己來做這項工作是最合適的。如果當年我住在麗江的那個時候，有這些資料的話那該多方便，也許我學習納西語所需的時間可能會縮短一些，所以我有點兒羨慕現在的情況。但是再一次想一想，因為那時沒有這些方便的東西，所以我才積累到了很難得的經驗。特別是我在古城裡學習納西語的，那些很難忘的日子。

圖：麗江古城裡的菜市場，筆者拍攝於1996年9月

王富文教授給我的記憶

廖迪生
香港科技大學華南研究中心

我在10月中從臺中學術會議及田野考察完畢後，剛返回香港便收到王富文教授（Professor Nicholas Tapp）離世的消息，感到十分突然與惋惜，也勾起了很多與王教授有關的記憶。我是香港中文大學1985年人類學系的本科畢業生，而王教授則於1986年初到香港中文大學人類學系任教。因此，我不是他的正式學生，我是經徐雲揚教授介紹而認識他的。他當時還沒有王富文這個中文名，我稱呼他為Dr. Tapp，他後來告訴我，他在泰國進行田野研究時，是住在一個王姓的家庭裡，這解釋了他的中文王姓來由。

1986年，我尚在香港中文大學教育學院修讀教育文憑課程，由於對人類學的興趣，我有時候會跑到山上的新亞書院，向Dr. Tapp請教人類學的問題。他的辦公室在人文館的樓上，他很喜歡抽煙，有時候，一打開房門便是煙霧瀰漫。他會很禮貌地問：「你介意我的煙霧嗎？」我雖然不是他的學生，但他都很願意與我詳談。可能因為我只是比他少幾歲，所以大家比較談得來。Dr. Tapp完全沒有架子，說話聲音溫婉，舉止優雅。我給他的草稿文章，他很快便會還給我，且在紙邊的空白地方，寫上很多意見。

1985年冬天，我參加了人類學系在粵北連南八排瑤地區的田野考察。我雖然是人類學本科畢業，但對田野研究還是不太掌握；粵北的活動，給了我一個進行田野研究的機會。當時我們是住在鎮政府的賓館裡，然後跑到山上的村莊做訪問。1986年夏天，我再次參加連南的田野考察，而Dr. Tapp也是指導老師之一。在那次行程中，我們談了很多有關田野研究的事，並且探討一個可能性，就是如何可以住到村民的家裡。

在當時的政治氣候，讓外來人住到鄉村農民家裡，似乎是不太可能的事。但我也作了一個嘗試，向一位比較熟絡的退休幹部房先生提出要求，出乎意料之外，他竟然答應了。於是我便跟賓館借了蚊帳及棉被，在房先生的家裡住了數天。這是我的第一次「實地研究」，很多事物都令我難以忘懷，那真的是一次文化衝擊。

首先，我聽不懂他們的語言。房先生的房子不是很大，也沒有多餘的房間讓我居住。於是我就睡在房子入口上面一個類似閣樓的空間裡，睡覺時要用一道長梯爬上去。在睡覺的地方，可以看到大廳中軸線位置上的一個碗形瓦香爐。豬欄裡用欄杆隔開的一個小空間便是廁所。當然，他們也沒有自來水浴室，由於是夏天，每日下午我便跑到山腳的小溪洗澡，我也約了Dr. Tapp在小溪會面，交換心得。Dr. Tapp也很希望在瑤村過一個晚上，我們於是作了一個這樣的安排：Dr. Tapp傍晚來村中探望我，我們就討論學術問題，直到深夜。由於夜裡山間小徑難走，他也就順理成章，在小閣樓休息數個小時，等待黎明。我一直都認為這是我唸人類學中最重要的一課。

我那時發覺，Dr. Tapp隨身帶著一個有肩帶的袋子。我問他袋裡的是甚麼東西，他告訴我，那是他的田野筆記。他說：「對人類學家來說，沒有任何東西比田野筆記更加重要，所以無論他跑到哪裡，都會把袋子帶在身旁。」

1990及91年，我返回香港新界進行我的博士論文田野研究，很幸運地，我可以有一個中文大學人類學系「訪問研究員」的身份，並用學系的一個房間處理研究材料。我每一兩週便離開田野，跑到中文大學寫我的田野筆記。還記得初時，對很多田野的事物都感到迷惘，我從圖書館借了很多有關人類學田野研究的書，Dr. Tapp問我：「這些書本可以幫助你的田野研究工作嗎？」當時我覺得最困難的，是如何得到一位靈

媒的信任，Dr. Tapp跟我說，我們要對受訪者坦白，讓他們明白我的工作。在他的鼓勵下，我安排了靈媒和她的好友一起到中文大學參觀，Dr. Tapp幫忙接待，我在人類學系的工作室把我在田野拍攝的錄像放給她們看，經此一役，我似乎是得到了她們的信任。

我在1992年年底再次返回香港時，Dr. Tapp卻已經離開了香港。1995年，我到英國參加會議時順道跑到愛丁堡大學與Dr. Tapp見了一面，大家其後偶爾也會在一些大型學術會議中碰面。繼後，Dr. Tapp離開英國，成為澳洲國立大學的人類學教授，榮休後到華東師範大學任教，擔任人類學研究所所長及社會學系系主任。及至2014年，Dr. Tapp應邀成為我們週年「歷史人類學講座」的主講嘉賓而重臨香江。我們提議他在香港及廣州作三場講座，但他提出多作一講，目的是讓他有多一個機會推動人類學。他熱愛田野，對基層社會現象充滿興趣，在他訪問香港的數天，他一下飛機，還未住進旅店，便與我走到當時香港兩處大規模社會運動的現場，親身體會香港社會；在廣州南沙演講之餘，他更加跑到附近的鄉村，瞭解今天珠江三角洲的變化。

Dr. Tapp對田野的重視，也促使他答應了我們的要求，把他講座中有關田野經驗的部份寫成〈在中國進行田野調查及其風險的反思〉一文，在《歷史人類學學刊》刊登，萬萬想不到這是他的最後一篇文章；這是他留給我們的金科玉律。Dr. Tapp是一位沒有架子的紳士老師，只要你願意學，他會把他所知的告訴你。我從他身上學到很多東西；我很幸運，可以認識到Dr. Tapp。

活動消息

秋季田野考察

Fall Fieldtrip 2015

元朗屏山秋祭 23 Sept Wednesday
Autumn Ancestral Worship
Ping Shan, Yuen Long

銅鑼灣大坑舞火龍 26 Sept Saturday
Fire Dragon Dance
Tai Hang, Causeway Bay

大澳社區、族群與宗教 31 Oct Saturday
Local Society, Ethnicity and Religion
Tai O, Lantau Island

元朗錦田鄉太平清醮 22 Nov Sunday
Jiao Festival
Kam Tin, Yuen Long

報名及查詢
Registration & Enquires
電話 2358 8939
傳真 3175 8145
電郵 schina@ust.hk
網頁 schina.ust.hk

華南研究 香港科技大學華南研究中心主辦
Organized by South China Research Center
The Hong Kong University of Science and Technology

香港中文大學-中山大學歷史人類學研究中心

中國社會的歷史人類學學術會議：禮儀標籤在田野與文獻中的展現

日期：2015年12月18至19日
地點：香港中文大學梁銶琚樓101會議室

12月18日

08:30　開幕專題：蕭鳳霞（Helen SIU）、陳春聲

第1節　主持：蕭鳳霞
09:00　報告：勞格文（John LAGERWEY）：Carrying the Ancestor（抬祖宗）
評論：魏樂博（Robert WELLER）
09:45　報告：張　侃：從「鄉約」到「族範」——制度堆疊與明代溫州濱海家族的禮儀建構
評論：徐　斌

第2節　主持：趙世瑜
10:45　報告：李平亮：文化建構與社會實踐——宋明以來許真君信仰的發展與演變
評論：賀　喜
11:15　張瑞威、吳欣：山東團隊報告
報告：任雅萱：從採礦到開泉——民間祈雨傳統與明清山東中部山區的社會結構
報告：淩　灩：品官、宗族與湖田——運河開發與地方宗族的構建
報告：胡克誠：沉涸之間——明清以來山東南運河區域「沉糧地」的歷史與記憶
評論：金光億（Kwang Ok KIM）、張士閃、王雲

第3節　主持：科大衛
14:00　報告：吳　滔：《致身錄》與吳江黃溪史氏的命運
評論：趙世瑜
14:45　報告：陳志剛：從慕容氏到慕氏——涇河流域鮮卑族源的漢人家族禮儀考察
評論：劉志偉

第4節　主持：劉志偉
15:45　報告：謝曉輝：「苗疆舊例」、「苗例」與苗疆司法實踐——清代湘西苗疆糾紛解決機制與文化探微
評論：蘇堂棟（Don SUTTON）
16:30　報告：丁慧倩：17世紀以來中國伊斯蘭教禮儀革新與「格迪目」秩序的建立
評論：姚繼德
17:15　報告：陳　瑤：祖先與文字——清代以來湘潭族譜中靈官祭祀的正統化及維護
評論：連瑞枝

18:00 報告：廖迪生：標籤與象徵——香港大澳與雲南大理的龍船標記意義初探
評論：何翠萍

12月19日

第5節 主持：鄭振滿
09:00 報告：黃永豪：在洞庭湖上發現「農民」，1927-1938
評論：羅士傑
09:45 報告：謝 湜：明清南嶺衛所軍屯研究及GIS初步分析
評論：科大衛

第6節 主持：張兆和
10:45 報告：馬健雄：雲南團隊報告
報告：趙玉中：家與國——清中期以來大理壩子民居空間的營造
報告：趙 敏：沘江河谷社會與鹽神信仰
報告：寸雲激：山裡人的神靈世界——鶴慶六合白依人民間信仰調查研究
報告：馬健雄：移動的「禮儀」——清代雲南銅礦的運輸與馬幫交通
評論：梁洪生、魏捷茲（James WILKERSON）

第7節 主持：譚偉倫
14:00 報告：龍 聖：明清「水田彝」聚落的形成與演變——以四川冕甯白鹿營為例
評論：鄭振滿
14:45 報告：關 岳：家族互動與民族融合——以清代洮州漢番回家族為中心的考察
評論：佐藤仁史（SATO Yoshifumi）

第8節 主持：陳春聲
15:45 報告：于 薇：明清舜陵祭祀與九疑山——萌渚嶺地區的禮儀標籤
評論：張小也
16:30 報告：蔣宏達：清末民國時期的商業活動和祭祀組織——杭州灣南岸地區的案例
評論：蔡志祥

17:15 顧問整體評論及圓桌討論
末成道南（SUENARI Michio）、孔邁隆（Myron COHEN）、科大衛、廖迪生、劉志偉

《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》讀者回條*

____更改地址　　____新訂戶

姓名 (Name)：_____先生 / 女士 (Mr / Ms.)

服務機構 (Institution)：_____

通訊地址 (Mailing Address)：_____

_____

電話 (Phone)：_____　電子郵箱 (E-mail)：_____

*上述資料只用作華南研究資料中心系統通訊之用。

田野與文獻：華南研究資料中心通訊

Fieldwork and Documents: South China Research Resource Station Newsletter

徵稿啟事

(一) 本刊由「香港科技大學華南研究中心」出版。

(二) 本刊為季刊，每年出版四期。分別為一月十五日、四月十五日、七月十五日和十月十五日。

(三) 本刊接受有關華南地域社會研究的學術動態介紹，包括學術會議、研討會紀要；研究機構、資料中心介紹；田野考察報告及文獻資料介紹等。

(四) 來稿必須為從未發表的文章。

(五) 來稿中、英文不拘，字數原則上以不超過五千字為限。

(六) 截稿日期為一月一日、四月一日、七月一日和十月一日。

(七) 本刊不設稿酬，來稿一經刊登，作者將獲贈該期十本。

(八) 來稿可以原稿紙書寫，或以電腦文件方式寄本刊。

(九) 來稿由本刊編輯委員會審閱。

(十) 收稿地址：

(1) 香港九龍清水灣道
香港科技大學華南研究中心
《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》編輯部
黃永豪先生收
電郵：schina@ust.hk

(2) 中國廣州市
中山大學歷史人類學研究中心轉
《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》編輯部
黃曉玲小姐收
電郵：hshac@mail.sysu.edu.cn